Les Cahiers du Ceshe

LA METHODE DE FERNAND CROMBETTE

« Petit Guide Pratique »

Claude ALAIN – Alain FOURNIER

יְהוָה קָנָנִי

© Les Cahiers du CESHE

CESHE FRANCE
27, rue Gantois – F.59000 LILLE
FRANCE

AVANT PROPOS

Avant d'aborder le sujet qui nous occupe, qu'il nous soit permis de rappeler brièvement l'œuvre de Fernand CROMBETTE **(pour le détail, voir « Si le Monde Savait » ...)**

Mis anticipativement à la retraite, notre ami, chercheur infatigable, va en premier lieu se passionner pour la géographie, tentant à la suite de WEGENER de rassembler en un seul tenant les terres de la planète, et ce parce qu'il avait été frappé par le verset d'un psaume

Ce que le savant Wegener n'avait pu faire, il le réalisera en prenant comme hypothèse que le Déluge ayant bien eu lieu, il fallait chercher le niveau de raccordement à une profondeur de – 2.000 m.
Le manuscrit original de cette partie de l'œuvre montre parfaitement qu'à cette époque, F.CROMBETTE ne pensait nullement à ce qui fera l'essentiel de son travail par la suite. La preuve en est qu'il « refondera complètement » ce premier essai par la suite. Les deux versions se trouvent d'ailleurs dans nos archives.
Il n'est en tout cas jamais question d'entreprendre une « relecture » du texte biblique à ce moment et encore moins par le copte monosyllabique.
C'est pendant son volumineux travail sur l'Egypte, entrepris pour tenter de débrouiller l'écheveau des chronologies, que l'idée lui viendra d' aller « voir » et d'essayer de comprendre pourquoi certains versets bibliques ne disent pas autant que certaines lectures de textes égyptiens. L'aisance avec laquelle il va lire l'égyptien hiéroglyphique par le copte ancien monosyllabique ainsi que l'histoire du patriarche Joseph, grand vizir d'Apophis le Grand (XVe Dynastie) à la fin du Moyen Empire, vont le mettre sur la voie.

Accaparé par l'ensemble de l'Histoire de l'Antiquité, il ne commencera malheureusement son travail exégétique que trop tard.
Reprenant la Genèse, il va « relire » les onze premiers chapitres et en faire sa « Révélation de la Révélation », mais cela lui permet également de corriger certaines parties de l'œuvre déjà écrite en Histoire, en géographie et en astronomie.
Ainsi, à part le récit de la Création et quelques versets par ci par là dont il a besoin pour expliciter ce qu'il a découvert d'autre part, il n'a pas pu aller plus loin.

Il y a cependant là un intérêt majeur, car la méthode mise au point donne trop de résultats pour que l'on s'arrête en si bon chemin.

Méthode F.C. ceshe-France 2002

L' ALPHABETH HEBREU.

	Nom	LCl	LCr	Notes
א	aleph	a	H	voir les notations massorétiques
ב	beth	b	B	En début de mot, on lit « V » en LCl.
ג	ghimel	gh	G	voir lecture copte
ד	daleth	d	D	
ה	Hé	h	H	
ו	vaw	u	OU	voir les notations massorétiques
ז	zain	z	Z	
ח	kheth	ch	CH	
ט	teth	t	T	
י	yod	i	DJ	
כ	caph	k	K	
ך	**caph final**	k	K	
ל	lamed	l	L	
מ	mem	m	M	
ם	**mem final**	m	M	
נ	noun	n	N	
ן	**noun final**	n	N	
ס	samech	s	S	
ע	aïn	a	H	
פ	phé	ph	PH	
ף	phé final	ph	PH	
צ	tsadé	ts	Ç	
ץ	tsadé final	ts	Ç	
ק	koph	k ou q	Q	
ר	resch	r	R	
שׁ	schin	sch	SCH	voir notations massorétiques
שׂ	sin	s	S	
ת	thau	th	TH	

LCl : Lecture Classique **LCr : Lecture Crombette**

ATTENTION NE PAS CONFONDRE

Beth et Kaph ב כ / Ghimel et Noun ג נ / Daleth et Resch ד ר / Hé et Kheth et Thau ה ח ת / Zaïn et Noun final ז ן / Daleth et Kaph final ד ך / Zaïn et Vaw ז ו / Mem et Samech מ ס et Mem final ם / Aïn et Tsadé final ע ץ

Bien enregistrer les 5 finales différentes en écriture de leurs consoeurs.

Divisions.

a. **Les gutturales.**
Aleph, hé, kheth, aïn א ה ח ע

b. **Les linguales**
Daleth, teth, lamed, noun, thau ד ט ל נ ת

c. **Les palatiales**
Ghimel, yod, kaph, koph, ג י כ ק

d. **Les dentales**
Zaïn, samech, tsadé, resch, schin ז ס צ ר ש

e. **Les labiales**
Beth, vaw, mem, phé ב ו מ פ

Les quiescentes.

La plupart du temps en hébreu classique, elles ne se prononcent pas : aleph, hé, vaw, yod.
א ה ו י , « matres lectionis » sauf si elles sont pointées (voir ci-après).

Les radicales.

Ce sont celles qui constituent essentiellement les racines ou mot primitif. Il y en a onze.
Ce sont : ghimel, daleth, zaïn, kheth, teth, samech, aïn, phé, tsadé, koph, resch
ג ד ז ח ט ס ע פ צ ק ר

Les autres lettres sont dites serviles. Elles servent à former les dérivés, les genres, les personnes et les temps en s'ajoutant ou se retranchant à la racine ou mot primitif.

LE COPTE

On trouvera ci après l'alphabet copte avec la manière de prononcer.
En fait il ressemble à l'alphabet grec mais avec quelques lettres spécifiques complémentaires.

Il n'est pas non plus nécessaire d'utiliser la graphie copte. Nous ne le ferons pas - comme FC d'ailleurs - . Il faut au plus tenir compte des prononciations et de la manière d'écrire ces lettres.

Quoiqu'il en soit et reprenant ici FC intégralement (in R.R I, pp 39, 40) :

« Nous ferons seulement observer qu'en raison des différences dialectales qui ont du se manifester entre le copte et l'hébreu (c'est pourquoi Joseph se servit d'un interprète pour parler à ses frères), la méthode exige un certain assouplissement des consonnes et des voyelles, et l'on sait que les voyelles de l'hébreu, qui ne s'écrivaient pas, sont extrêmement mobiles. Mais, en copte, cette plasticité porte également sur les consonnes ;

Ainsi le « djandja » (DJ) peut passer à Sj, S, Th, T, Sch, etc… (v. tableau ci après)

Or toutes les consonnes de l'alphabet hébraïque, ont été tirées par Joseph, son véritable inventeur, d'hiéroglyphes égyptiens. Les consonnes de l'hébreu ont donc dû seressentir de la plasticité des prononciations égyptiennes.

Quelques dernières remarques pratiques pour que les hébraïsants ne soient pas surpris des transcriptions que nous donnerons en copte aux lettres hébraïques.

Nous transcrirons	א	(aleph) par le hori	ϩ	= H	en lecture
	ג	(guimel) par le kappa	K	= K	(le G n'existant pas en copte)
	ו	(vaw) par upsilon	ϒ	= OU	
	י	(yod) par djandja		= DJ car yod est une consonne et non une voyelle (i).	
	ע	(aïn) par H, K, R, ou Kr ϩ K P Kρ			(v. Preiswerk), car ce signe est une aspiration
	צ	(tsadé) par tschima	ϭ	= Ç (dur)(K latin)	

Le point ָ ayant pour valeur « O » le groupe וֹ sera lu par nous « oou »
et le groupe וּ sera lu par nous « ouo »la

Le « qâmès » ָ vaudra « ô » sauf s'il est accompagné du mèthèg ִ alors lu « a »

Le mounach ַ sera décomposé en ses deux éléments :

Le pathah ַ = « a » et le mèthèg ִ
Auquel cas, renforcé il prendra la valeur « ha »

Méthode F.C. ceshe-France 2002

L'ALPHABET COPTE

Graphie		Nom	Phonie
Majuscule	Minuscule		
Ⲁ	ⲁ	Alpha	a
Ⲃ	ⲃ	Vita	b, v, ou, p, ph, m
Ⲅ	ⲅ	Gamma	g
Ⲇ	ⲇ	Delta	d, t
Ⲉ	ⲉ	Epsilon	é, a bref
Ⲍ	ⲍ	Zita	z, th, s
Ⲏ	ⲏ	Ita	è, i
Ⲑ	ⲑ	Thita	th, z, t
Ⲓ	ⲓ	Iota	i
Ⲕ	ⲕ	Kappa	k
Ⲗ	ⲗ	Lacula	l, r
Ⲙ	ⲙ	Mi	m, b, p
Ⲛ	ⲛ	Ni	n
Ⲝ	ⲝ	Xi	x
Ⲟ	ⲟ	Omicron	o bref
Ⲡ	ⲡ	Pi	p, ph, b
Ⲣ	ⲣ	Ro	r, l
Ⲥ	ⲥ	Sima	s doux
Ⲧ	ⲧ	Tau	t, d, th
Ⲩ	ⲩ	Ypsilon	ou, u, y
Ⲫ	ⲫ	Phi	ph, p, b
Ⲭ	ⲭ	Chi	ch allemand
Ⲯ	ⲯ	Psi	ps
Ⲱ	ⲱ	Oméga	o long, ô
Ϣ	ϣ	Schaï	sch, ch français
Ϥ	ϥ	Faï	f, b
Ϧ	ϧ	Khaï	kh, ch
Ϩ	ϩ	Hori	h
Ϫ	ϫ	Djendja	dj, sj, d, t, g, s, ç, sch
Ϭ	ϭ	Tschima	ç, s fort, k, sch, , dj
Ϯ	ϯ	Ti	ti, di

ALPHABET HEBRAIQUE et PRONOCIATION					af.03.03	a
Lettre Hébraïque	nom	pr.clas.	pr.FC		valeur copte	indicative
א	aleph	(h)*	h			h
ב	beth	b	b		b, v, p, ph, ou, m	
ג	guimel	g	g			k,ç
ד	daleth	d	d			d, t
ה	hé	h	h, (ha)			h
ו	vav (waw)	v, (ou)	ou (wou)			ou
וּ		ou	oou			
וֹ		o	ouo			
ז	zaïn	z	z		s (dur), z, th	
ח	cheth	(ch)	ch			ch
ט	tet	t	t			t, d
י	yod	(y)*	dj		dj, sj, d, t, g, s, ç, sch	
כ	kaph	k	k			k, ch
ך	kaph (f)	k	k	(f)=final		k
ל	lamed	l	l			l, r
מ	mem	m	m			m, b, p
ם	mem (f)	m	m			m
נ	noun	n	n			n
ן	noun (f)	n	n			n
ס	samech	s	s, (ss)			s
ע	aïn	(gr)*	h, r, g, k, kr		h, k, r, kr, gr	
פ	pé, phé	p, ph	p, ph			p, ph
ף	pé, phé (f)	p, ph	ph, f			p, ph
צ	tsadé	ts	ts, ç		ç, s (fort), k, sch, dj	
ץ	tsadé (f)	ts	ç			ç
ק	koph	q	q			q, ç, k
ר	resch	r	r			r, l
שׁ—שׂ	shin	sh, s	sh - s		sch, s, dj, ch	
ת	tav	th	th			th, z, t
				* ne se prononce en général pas		

Alph.Heb.2	PONCTUATION		(massorétique)	af.03.03	b
habituelle	ex.	lect.class.	lect.FC	nom du signe	
sons longs					
ָ	בָ	a	ô	kamets	
ֵ	בֵ	ê	é	tsere	
ִי	בִי	î	idj	chirik long	
ֹ	בֹ	ô	oôu	kholem	
ִי	בִי	ou	ouo	schourek	
sons brefs					
ַ	בַ	á	á	phatach	
ֶ	בֶ	é	è	segol	
ִ	בִ	i	i	chirek bref	
ָ	בָ	ó	ô	kamets-kateph	
ֻ	בֻ	ú	ou - u	kibbuts	
sons tres brefs					
ְ	בְ	e	e	schéva	
ֲ	בֲ	a	è	kateph-phatach	
ֱ	בֱ	é	e □ è	kateph-ségol	
ֳ	בֳ	o	e □ ô	kateph-kamets	
voyelles diphtongues (à la fin des mots)			exemple		
ָיִ		aû	djôou		
ַי		aï	(a)djô		
ֹיִ		oï	ooudj		
	au commencement ou au milieu des mots				
ָו		ouâ	ouô		
ַו		oua	oua		
ֶו		oue	oue		
ַי		ïa	djô		
ֶי		ïê	dje		
ֶי		ïé	djè		
ִיו		io	djoou		

Alph.Heb.3	particularités				af.03.03	c
	telles que FC les lit. On ne les retrouve pas toutes dans les grammaires hébraïques					
	□ représente n'importe quelle lettre, sous laquelle la notation est mise et sa place dans la lecture					
^ .	□ î	ex : biha				
ı .	□ î ou i			ל ר	□ ôha	
ב .	□ î ou i				ô □ ha	
ל .	□ iha	ex : biha			□ a	
					o □ ha	
ı -	□ â					
ל -	□ aha					
- ל	□ aha			ע ı	□	
- ı	□ a			Y	□ ô	
ı ר	□ a				□ ^	
:ı ר	□ ae					
:ı -	a □ he				□ o	
					o □ ô	
:	□ e				□ a	
ל ::	□ eha			*		
::	□ é					
ב ::	□ é					
::	□ è	ex : bè		:	□ u	
	è □	ex : èb		:	□ ou	
ı ::	□ ê					
ı ::	□ ê			ל	□ ha	
					ha □	
- :	e □ a					
				:: ל	ha □ è	
:ı ::	□ éi					
ל ::	□ éha				□	
ל ::	□ èha				□	
:ı ::	è □ i			ל :	□ e	
:	□ o			:	fin de verset	
ב	□ o					
ר	□ ô					
:ı ר	□ ô					
ɜ ר	□ ô					

PETIT PRECIS de GRAMMAIRE HEBRAÏQUE

Avec indications de lecture FC

PARTIE GRAMMATICALE

Comme la plupart des mots hébreux ne sont composés que de consonnes, un même mot peut se prononcer de plusieurs manières différentes. C'est comme si nous disions à la place de CHeVaL : CHaVoL – ChoVuL ou CHuVel

Tout dépend donc de la VOCALISATION.

Suite à la réforme dite « des Massorètes » (entre le IV et le V siècle ap. J.C.) un système de points ou de signes indique cette « vocalisation » mais aussi certaines ponctuations ; il s'agit des points – voyelles que l'on trouve placés SOUS, DANS, DESSUS, A CÔTE de la consonne précédant (normalement) la voyelle à prononcer.

Parfois le point ne concerne que la consonne elle-même comme c'est le cas pour indiquer un redoublement de cette consonne.

Les principaux points voyelles (P.V) sont au nombre de 14 pour la prononciation. Ils accompagnent la consonne et indique comment dire la voyelle qui suit celle-ci.

Comme on l'a dit, il y a des exceptions comme nous le verrons avec le VAW וֹ (*)

Parmi ces 14 P.V on trouve essentiellement : 5 SONS LONGS
5 SONS BREFS
4 SONS TRES BREFS.

LEGENDE :		
	LCl	Lecture Hébreu Classique
	LCr	Lecture Hébreu Crombette
	FC	Fernand Crombette
	Une ponctuation seule	indique une consonne quelconque ponctuée

1. SONS LONGS

Appellation	Ecriture	Prononciation LCl	Prononciation LCr	Exemples	LCl	LCr
KAMETS	ָ	A	O	בָ	Ba	Bo
TSERE	ֵ	E	E	בֵ	Be	Bé
CHIRIK long	ִי	I	IDJ	בִי	Bi	Bidj
KHOLEM	וֹ	O	OOU	בוֹ	Bo	Boou
SCHOUREK	וּ	OU	OUO	בוּ	Bou	Bouo

(*) concernant le וֹ (vav) les différents auteurs consultés (Ladvocat, Touzard, Preiswerk, etc.) ne « traduisent » pas identiquement (surtout quand il se trouve en début de mot). Ladvocat dit « OU », Touzard le plus souvent « W », tandis que Preiswerk dit « V » comme la plupart des modernes. Nous adopterons cette dernière solution bien que Ladvocat soit plus proche de la méthode FC.

2. SONS BREFS.

PHATACH	ַ	Á	Á	בַ	Ba	Ba
SEGOL	ֶ	É	È	בֶ	Be	Be
CHIREK bref	ִ	Í	Í	בִ	Bi	Bi
Kamets-kateph	ָ	Ó	Ô	בָ	Bo	Bô
KIBBUTS	ֻ	Ú	OU U	בֻ	Bu	Bou Bu

3. SONS TRES BREFS (Ils se mettent en général sous les gutturales. Ce sont des points composés)

Schéva	ְ	E	E	בְ	Be	Be
Kateph-phatach	ֲ	A	Ê	בֲ	Ba	Bê
Kateph-ségol	ֱ	é	è	בֱ	Bé	Ébè
Kateph-kamets	ֳ	e	o	בֳ	Bo	Beo

4. VOYELLES – DIPHTONGUES

4.1 ***A la fin des mots, les voyelles suivantes se prononcent*** :

	LCl	LCr		LCl		LCr
יָו	aû	djôou	דְּבָרָיו	debaraû	(ses paroles)	debôrôdjou
ַי	aï	(a)djô	דְּבָרַי	debaraï	(mes paroles)	debôradj
וֹי	oï	ooudj	גּוֹי	goï	(nation)	gooudj

4.2 Au commencement ou au milieu des mots

	LCl	LCr		LCl	LCl	LCr
וָ	Vâ	Ouô	נָע וָנָד	nâ vânad	errant et vagabond	noh ouônôd
וַ	Va	Oua	וַיֹּאמֶר	vaïomer	et il dit	ouadjdjhomer
וְ	Ve	Oue	וְהוֹכִחַ	ve(ch)okiakh (veokiha)	et il reprit	ouehooukiah
יָ	Ïa	Djô	יָדַעְתִּי	ïadathi	je sais	djôdahethhidj
יֵ	Ïê	Djé	יֵאָמֵר	ïêamer	on dira	djéhômer
יֶ	Ïé	Djè	אַיֶּכָּה	aïékkah	où êtes vous	hadjkkoh
יוֹ	Io	Djoou	יוֹם	iom	jour	djooum

NOTE – RECAPITULATIF

- La plupart des points se mettent sous la consonne précédant la voyelle à lire
- Seul pour le O (Kholem) on trouve le point au-dessus du Vaw
- Pour le OU (Schourek) le point se trouve dans le Vaw
- Le Kamets ָ et le Schéva ְ se trouvent aussi dans le « ventre » du Kaph ך final.

§§§§§

●●●

On ne s'étonnera pas des répétitions. Par expérience nous répéterons souvent les choses et les exemples seront eux aussi répétitifs. Il nous a paru en apprenant nous-mêmes que c'était la meilleure chose à faire …. pour que cela « entre ». Les petits juifs répètent inlassablement. Il n'est pas nécessaire de dodeliner la tête en même temps ! Mais si le cœur vous en dit …

Seront donc considérées comme voyelles en		LCl	mais lues en LCr
Aleph	א	-	H
Hé	ה	-	H
Vaw	ו	-	Ou
Kheth	ח	-	Ch
Yod	י	-	Dj
Ain	ע	-	H ou K ou Kr

Les « voyelles » en bleu sont appelées « matres lectionis ».

En lecture classique (LCl) elles n'ont aucun son propre et prennent le son des points voyelles qui les accompagnent.

5. AUTRES POINTS

a. Le DAGHES C'est un point mis dans le « ventre » d'une lettre pour la redoubler.

N.B A l'exception des gutturales ע ח ה א
Au commencement des mots
Après un shéva ,

Dans ces trois cas la lettre reste unique.

b. Le MAPPIK C'est un point que l'on met dans le He ה soit ה à la fin d'un mot, quand il n'est pas quiescent.

Addendum à Methode – 1ere partie (doit suivre la page 4) soit page 4 bis

NB ***Le signe □ représente n'importe quelle lettre de l'alphabet hébraïque.***

Récapitulatif des signes tels que F.C les lit. Ils ne se retrouvent pas tous tels quels dans les grammaires hébraïques.

ּ	= □ i	ְ	= a □ he
ִ	= □ î	ֹ	= □ o
ַ	= □ iha	ֶ	= □ éha
ִי	= □ î (ou) i	ֵי	= □ ê
ֵי	= □ î (ou) i	ֵ	= □ è
ֹ	= □ o	ֶ	= è □
ֹ	= □ u (ou) ou	ִי	= è □ i
ֻ	= □ é	ָ	= □ a
ֶי	= □ éi	ָ	= □ a (ou) ô (ou) o □ ô
ֶ	= □ é	ָ	= □ ôha, ô □ ha, □ a, o□ha
ֶה	= □ èha	ֹ	= □ ô
ֵ	= □ ê	ְ	= e
ֹ	= □ ô	ֱ	= e □ a
ֹ	= □ ô	ַ	= □ ha (ou) ha □
ָ	= □ a	ַה	= ha □ e
ָה	= □ ae	ֲ	= □ a
ְה	= a □ he	ְ	= □ (ne se prononce pas)
ַ	= □ a (ou) a □	ֲ	= e □
ִ	= □ â	ַה	= □ aha
ַה	= □ aha	ֹ	= □ ô (ou) □ ^
		ּ	= □ (ou) □ e

Le point ּ ayant pour valeur « o », le groupe ּוֹ sera lu par nous OUO et le groupe ּוֹ OOU.

Le qâmes ָ vaudra, selon l'école de Tibériade, Ô, sauf quand il est accompagné du mètheg ַ, auquel cas, étant renforcé, nous le lirons A

Le mounach ַ sera décomposé en ses deux éléments : le pathah ַ (= A) et le mèthèg ַ et prendra la valeur HA quand il formera groupe.

On transcrira (en copte) le ח par H (hori), le כ par K (kappa), le ו par U (upsilon) = OU, le ז par ϫ (djandja) car nous le considérons comme une consonne (figure du germe : en copte dje), le ט par H, K, R ou KR (selon Preiswerk), et le צ par σ (tschima) = Ç dur (=+/- K).

6. Autres ACCENTS HEBRAÏQUES.

Ils servent à mieux distinguer les parties du discours ou de la phrase.

a. Le Sillouk	׀	petite ligne perpendiculaire sous la dernière lettre d'une phrase ou d'un verset, correspond à notre point.
b. Le Soph-Phasouk	:	indique la fin d'un verset
c. L'Athnach	^	sous le mot qui finit le milieu d'un verset
d. Le Rebhia	.	point sur une lettre, correspond à notre ;
e. Le Segoltha	̇	au dessus d'une lettre, correspond à notre ,
f. Le Sokep-Katon	̇	au dessus d'une lettre, correspond à une pause
g. Le Sakep-Gadol	̇	même usage que le précédent
h. Le Metheg	̇	se met sous une lettre pour en rendre la prononciation plus douce
i. Le Makkaph	-	correspond à notre trait d'union. Jamais entre deux verbes

EXEMPLES DE LECTURE

Remarque importante.

L'hébreu, comme on le sait, s'écrit et se lit toujours de droite à gauche. Lors de ces premiers exemples on posera le texte correspondant en caractères latins en dessous de chaque mot hébreu, mais le mot lui-même devra, bien entendu être lu de gauche à droite. On écrira donc CESHE et non EHSEC. Les mots correspondront donc mais pas la direction des lettres.

*	Hébreu	לְנִפְלָאֹ תִיו	עָשָׂה	זֵכֶר
	LCl	leniphleôthau	asah	zéker
	LCr	leniphelehothdjou	hôsôh	zékèr

*	Hébreu	לִירֵאָיו
	LCl	lireau
	LCr	lidjrehôdjou

Rem. Le א n'est pas quiescent chez LCr. Il s'écrit H.
Le י n'est pas « i » mais se lit « dj ».
Le ו en LCl est « u » et « ou » en LCr

7. LES NOMS

a. Les Genres

La plupart des noms sont masculins à l'exception des noms de femmes, de villes, des vents et ceux terminés par les finales suivantes :

		LCl	LCr
• hébreu	וּת	outh	ouoth
• hébreu	ת	ath	ath
• hébreu	ת	eth	eth
• hébreu	ית	ith	idjth
• hébreu	ה	hah	ôh

Finales qui sont le plus souvent ajoutées au mot masculin (lettres ou finales serviles). Voir ex.

Bon se dit en hébreu	טוֹב	tob ou tov	tooub
Bonne	טוֹבָה	tobah	tooubôh
Roi se dit en hébreu	מֶלֶךְ	melek	mèlèke
Reine	מֶלֶכֶת	meleketh	mèlèkèth

Voyons ici, à partir de ces cas, un premier exemple des subtilités permises par la méthode de FC. Car à partir de la décomposition en monosyllabes (racines) le fait d'une bonne lecture va être primordial.
A partir des lectures faites ci-dessus à partir du mot hébreu, le copte permet ce qui suit :
En copte le « v » n'existe pas mais peut être lu à partir du « vita » B et même M,P ou Ph.
Tov ouTob ne donne rien en copte qui se rapprocherait de « bon, bien » mais nous trouvons le mot « tooube ou tooubo » qui s'écrivent en copte : ⲧⲟⲩⲃⲉ - ⲧⲟⲩⲃⲟ
La signification en passant par le latin est pureté, sainteté, pur(e), innocence
Reste le « h » final du féminin « toouboh ».
Le H (hori en copte ϩ) n'existe pas seul mais peut devenir He, Ha, Hi, comme on le sait.

On trouve pour He (ϩⲉ) : (invenire) soit trouver, obtenir, rendre possible
Pour Ha (ϩⲁ) : (ad) soit vers, jusqu'à
Toouboh (bonne) peut donc avoir le sens de « vers la pureté » ou « rendre possible la pureté, la sainteté », etc.
Par contre TOOU existe en copte et signifie DIEU. Il reste le B de TOOUB (lu par LCr). B seul n'existe pas en copte, mais par M on a « Me » qui signifie aimer ou amour.
On a donc à partir de la méthodeLCr pour le mot hébreu signifiant « bon » :
Au masculin « aimer Dieu » ou amour de Dieu. N'est-ce pas bon ?
Au féminin « obtenir la sainteté, la pureté » Qui est à l'évidence une bonne chose !
Sans parler des combinaisons possibles. On voit donc toute la richesse du sens des mots retrouvés par cette lecture analytique du mot et son étymologie réelle.

b. Les Pluriels

1. Le pluriel des noms masculins.

Il se forme en ajoutant au singulier la terminaison ִים. « im » en LCl et « idjm » en LCr

Ex. :	livre	סֵפֶר	lu	« sepher » en LCl, et « séphèr »également en LCr
	Livres	סְפָרִים	lu	« sepherim » et « séphèridjm »

Il ne faut donc pas s'étonner de voir beaucoup de mots se terminer ainsi.

2. Le pluriel des mots féminins.

* Il se forme en prenant la terminaison וֹת lu « oth » en LCL et « oouth » en LCr.

Ex. :	belle	יָפָה	lu	« ïaphah » en LCl, et « djôphôh » en LCr
	belles	יָפוֹת	lu	« ïaphoth » « djôphoouth »

soit en retranchant la lettre servile, marque du féminin, soit le ה Ainsi que la voyelle qui précède, ici le ָ ; il en est de même avec le ת .

* Autre cas, qui concerne les mots terminés en וֹת « outh » ou ִית. « ith » en LCl
lus « ouoth » « idjith » en LCr
Ils se terminent en ִיות lu « uioth » « oudjoouth »

Ex. :	pensée	מַשְׂכִּית	lu	« maskith » en LCl et « masekkidjth » en LCr
	pensées	מַשְׂכִּיוֹת	lu	« maskuioth » « masekkoudjoouth »

* Il existe cependant quelques autres cas.
Les duels par exemple, tel que יוֹם lu « ïom » en LCl et « djooum » en LCr
Ils prennent au pluriel la finale ַיִם
Soit יוֹמַיִם lu « iomaïm » et « djooumadjim »

Il reste aussi des exceptions mais qui n'entre pas dans ce petit précis.

c. Les Cas des Noms

En hébreu, les noms n'ont pas de cas ; leur terminaison est toujours la même que ce soit au nominatif, génitif, datif, accusatif ou ablatif.
Les cas s'expriment par l'adjonction d'une particule, d'une préposition précédant le mot et souvent y accolée.

* Le Génitif est exprimé par la lettre (particule) ל accompagné d'une voyelle
ou par le « nom construit ». Ex. : « la loi de Moïse »
ou Thorah devient Thorath

Ex. :	français	La	Joie de	l'homme
	hébreu		לָאִישׁ	שִׂמְחָה
	LCl		laisch	simkhah
	LCr		lôhidjsch	simechôh

Explication de lecture : laisch-lohidjsch

לָ	Lo en LCr car le kamets lu « a » devient « o » si le métheg ַ n'accompagne pas le ָ
אִ	en LCl il est quiescent, mais en LCr il apparaît comme « h » plus sa voyelle, ici « e ».
י	« i » en LCl mais (i)dj en LCr
שׁ	même lecture « sch »

* Le Datif est également exprimé par le ל plus sa voyelle

* L' Accusatif prend la particule אֶת , soit « eth » en LCl et « hèth » en LCr
mais avec un verbe actif seulement. Cette particule précède le
mot et en est généralement séparée par un trait d'union.
Si le verbe est neutre ou passif, elle marque généralement le nominatif.

Ex. :	français	« honorez avec soin votre père et votre mère »		
		← כַּבֵּד	אֶת־אָבִיךָ	וְאֶת־אִמֶּךָ
	LCl →	kabbed	heth-abika	veèth-immeka
	LCr	kabbéd	(h)èth-hôbidjkô	ouehèth-himmèko
	Littéralement	louez fort	avec votre père à toi et avec votre mère à toi	
		(et = ve, conjonction qui « colle au mot qui la suit)		

* Le Nominatif et le Vocatif sont en général repris comme les noms simples.
le Vocatif s'exprimant parfois au moyen du ה accompagné du ַ et du ָ

* l'Ablatif s'exprime par la particule ב plus sa voyelle signifiant dans, par, avec
ou par מִן « min » , à, à partir de, hors de, de

Comme toujours en hébreu, il y a des exceptions ....

8. COMPARATIF et SUPERLATIF.

Il n' y a pas de comparatif ni de superlatif dans la langue hébraïque au sens ou nous l'entendons. On utilise ici, comme souvent, des périphrases avec, en général, une préposition.

On dira, par exemple, « **être bon deux plus que un** » pour « deux sont mieux qu'un ».

a. ***Le Comparatif.***

On utilise la préposition מִן « min » (plus que) jointe au mot.

Reprenons l'exemple cité ci-dessus :

Français		un	plus que	deux	être meilleur ←
Hébreu		הָאֶחָד	מִן	הַשְּׁנַיִם	טוֹבִים ←
LCl	→	tobim	haschschenaïm	min	haékhad
LCr		tooubidjm	haschschenadjim	min	hahèchôd

Explication de tobim – tooubidjm en lecture

ט	même lecture	
וֹ	« o » en LCl	mais « oou » en LCr
בִי	« bi » en LCl	mais « bidj » en LCr
ם	même lecture	

Dans le cas du mot « min », on doit savoir que le ן « noun final » peut parfois être supprimé et remplacé par un daghès, point mis dans le ventre d'une lettre. Le « mem » מ est alors accolé au mot et le daghès se trouve dans le ventre de la lettre suivante.

Ex. :

Français		(plus que) pierres précieuses	sagesse	(être) bonne	
Hébreu		מִפְּנִינִים	חָכְמָה	טוֹבָה	←
LCl	→	mipheninim	kakmah	tobah	
LCr		miphenidjnidjm	chôkkemmôh	tooubôh	

La sagesse est bonne plus (meilleure) que les pierres précieuses

Où l'on voit en décomposition	mi	phenidjn	djm
	Plus que	pierre précieuse	« pluriel »

b. le Superlatif

Il s'exprime de plusieurs manières.

1. par l'adverbe מאד « meod » > « fort, extrêmement »
2. par la préposition ב plus sa voyelle « dans, entre »

ex.	בָּעָם	בּעֲרִים
LCl	baâm	boarim
LCr	bohom	boharidjm
	Entre peuples	stupides
	Stupides entre les peuples ou les plus stupides	

Explication de la lecture « bohom »

בָּ « Ba » en LCl, mais « Bo » en LCr car le kamets n'est pas accompagné du metheg
עָ en LCr, le « ain » se lit « h », tandis qu'il est quiescent en LCl. Même remarque que ci-dessus pour le kamets sans le métheg.

3. En ajoutant au nom l'un des noms de Dieu.

יְהוָה	« iehovah (*) » en LCl	« djehouôh » en LCr
אֱלֹהִים	« elohim »	« ehèlohidjm »
אֵל	" êl "	" hél"
יָהּ	« iah »	" djôh"

mais tous les hébraïsants ne sont pas d'accord pour la lecture du tétragramme que l'on lit d'ailleurs toujours « adonai ».

Ex. : une terreur extrême se dira « une terreur de dieu »

4. Par la répétition du substantif lui-même (en le mettant en construction avec lui-même, mais attention car dans ce cas la ponctuation, donc la vocalisation change. On sait cela et on le reconnaîtra à la lecture de la Bible car c'est une forme très usitée.
Ex. : « vanité des vanités », « le Cantique des Cantiques », le Saint des Saints ».

	קֹדֶשׁ	קֹדָשִׁים	←
→	kodesch	kodaschim	LCl
	qôdesch	qôdôschidjm	LCr
	Saints des Saints		

5. Par la répétition de l'adjectif P. ex. : Bon Bon cad. Très bon

Il reste d'autres façons que l'on apprendra à l'usage.
P. ex. : Je suis très pacifique se dira : « je suis la paix ».

8. Les PRONOMS

Ils prennent deux formes : SEPARABLES et INSEPARABLES
C'est important car lorsqu'ils sont inséparables du mot, cela peut -au début du moins- conduire le néophyte à penser qu'il s'agit d'un mot nouveau.

a. **Les Pronoms Séparables**.

Il s'agit des pronoms suivants quand ILS JOUENT LE RÔLE DE SUJET.

- PERSONNELS
- DEMONSTRATIFS
- RELATIFS
- INTERROGATIFS

1. Personnels

NB. Pour cette partie de grammaire, le plus simple est d'apprendre par cœur ce qui suit.

			LCl	LCr
Moi – Je		אָנֹכִי	anoki	hônôkidj
	ou	אֲנִי	ani	ehanidj
Toi – Tu (masc.)		אַתָּה	attha	haththô
	ou	אַתָּה	atthah	haththôh
Toi – Tu (fém.)		אַתְּ	atthe	haththe
Lui – Il		הוּא	hou	houoh
Elle		הִיא	hei	hedjh
Nous		נַחְנוּ	nakhnou	nachenouo
Vous (masc.)		אַתֶּם	atthem	haththèm
Vous (fém.)		אַתֶּן	atthen	haththèn
Ils – Eux		הֵמָּה	hemmah	hémmôh
	ou	הֵם	hem	hém
Elles		הֵנָּה	hennah	hénnôh
	ou	הֵן	hen	hén

2. Démonstratifs.

			LCl	LCr
Celui-ci Celui-là		זֶה	zéh	zèh
Celle-ci		זֹאת	zath	zohth
Celle-là	ou	זֶה	zah	zoh
Ceux-ci		אֵל	êl	hél
Celles-ci	ou	אֵלֶּה	êlléh	héllèh

3. Relatifs et Interrogatifs.

a. Le pronom relatif (séparé) sert pour tous les genres, les nombres, les cas et personnes. Il s'écrit :

		LCI	LCr
Lequel – Laquelle Lesquels – Lesquelles	אֲשֶׁר	ascher	ehaschèr

NB. Là où LCl lit le אֲ comme un simple « a » LCR décompose chaque signe, soit

« é »

« a »

אַ « h »

b. Le pronom interrogatif séparé sera :

- pour les personnes

Qui – que		מִי	mi	midj

- pour les choses

quoi – que – quel – lequel		מֶה	méh	mèh
	ou	מַה	mah	mah
	ou	מָה	mâh	môh

b. Les Inséparables

Ils sont toujours joints à un mot et sont de deux genres : ***Préfixes et Affixes***.

1. Les Préfixes. Ils se positionnent au début du mot par le ה ou le ש

* Le הַ (Hé). C'est un démonstratif qui prend un « phatach » sous lui, soit הַ sous lui et double la lettre suivante par un « daghès » intérieur, soit p.ex. הַד
Ex. : « cette chose vient de Dieu ».
On dira en hébreu : « de Dieu vient cette chose », soit

	הַדָּבָר	יָצָא	מֵיְהוָה
LCl	**had**dâbâr	iatsa	mêiehohah
LCr	**had**dôbôr	djôçôh	**mé**djehouôh
	↓		↓
	pron.+ daleth redoublé		préposition
	cettechose	vient	deDieu

* Le הַ (Hé). Pronom relatif, en général avec un verbe. Avec le « patach ».
Ex. : « qui ont été vendus »

	הַנִּמְכָּרִים
LCl	**han**nimkarim
LCr	**han**nimekkôrdjm
	↓
	pron.
	quiontétévendus

explication de lecture

הַ	LCl : « ha » - LCr : « ha ». C'est le pronom.
נ	LCl : « n » - LCr : « n ». Vient du daghès. (redoublement)
נִ	LCl : « ni » - LCr : « ni ». Le noun vient du daghès + voyelle « i »
מֵ	LCl : « me »- LCr : « me ». Mem + voyelle e
כָּ	LCi : « ka » - LCr : « kko ». Sans redoublement après un shéva en LCl et voyelle « a » Redoublement en LCr et « o » car sans Metheg accompagnant le kamets.
ר	LCl : « r » - LCr : « r »
י	LCl : « i » - LCr : « dj »
ם	LCl : "m" - LCr : "m". Mem final.

* Il peut aussi être interrogatif. Dans ce cas il prend un « kateph-phatach » הֲ

Ex. : « suis-je le gardien de mon frère » ?

	אַנכִי	אָחִי	הֲשֹׁמֵר
LCl	anoki	akhi	haschomêr
LCr	anokidj	hôchidj	chaschomér

* Le « hé » préfixe (lu « ha ») est enfin très souvent l'article le, la, les comme en français ou à l'article grec : ο, η, τό

* Le שׁ préfixe est pris du pronom relatif אֲשֶׁר et signifie la même chose, que, quel ....
On ne le trouve pas dans le Pentateuque. Il prend ordinairement le segol suivi du daghès.

2. *Les Affixes (ou suffixes)*

Ils se situent à la fin des mots, des verbes ou des noms. Ils sont comme les génitifs. Nous traduisons ces pronoms affixes par les pronoms français mon, ton, son, (de moi, de toi ...)

En ce qui concerne les noms, ils consistent en une ou deux lettres détachées des pronoms personnels. Pour dire « de moi » on détache le yod du pr. personnel « ani » (v. ci avant) et on le met à la fin du mot considéré. Ce, pour la première personne

Ainsi דָּבָר : parole, devient דָּבָרִי « dabar » « debôridj » > parole de moi (ma parole)

Pour plus de facilités nous reprendrons dans le tableau ci-dessous l'ensemble des affixes s'appliquant aux noms, pour chaque personne (singulier et pluriel), à partir du mot ennemi צָר en hébreu.

	Affixes	Nom au sing.	Nom au Plur.	LCl	LCr	
1ere pers.	ִי	צָרִי		tsar<u>i</u>	çôridj	de moi
	ַי		צָרַי	tsâr<u>ai</u>	çôradj	
2eme masc.	ְךָ	צָרְךָ		tsâr<u>ka</u>	çôrekô	de toi
	ֶיךָ		צָרֶיךָ	tsâr<u>eka</u>	çôrèdjkô	
2eme fém.	ְךִ	צָרֵךְ		tsâr<u>ek</u>	çôrek	de toi (ta)
	ַיִךְ		צָרַיִךְ	tsâr<u>aik</u>	çôradjik	
3eme masc.	וֹ	צָרוֹ		tsar<u>ô</u>	çôroou	de lui
	ָיו		צָרָיו	tsâr<u>au</u>	çôrôdjou	
3eme fém.	ָהּ	צָרָהּ		tsâr<u>ah</u>	çôrôh	d'elle
	ֶיהָ		צָרֶיהָ	tsâr<u>éâh</u>	çôrèdjôh (ou djhô)	

Suite affixes.

	Affixes	nom au sing.	Nom au plur.	LCl	LCr	
1ere pers	נוּ	צָרֵנוּ		tsâr***enou***	çôr**enoou**	notre
	ינוּ		צָרֵינוּ	tsâr***ênou***	çôr**edjnouo**	nos
2eme masc.	כָם	צָרְכֶם		tsâr***ekém***	çôr**ekèm**	votre
	יכֶם		צָרֵיכֶם	tsâr***ékém***	çôr**edjkèm**	vos
2eme fém.	כֶן	צָרְכֶן		tsâr***eken***	çôr**ekèn**	votre
		>>>>>>>>>>idem				vos
3eme masc.	ם	צָרָם		tsâr***am***	çôr**ôm**	leur
	יהֶם		צָרֵיהֶם	tsâr***êhém***	çôr**edjhèm**	leurs
3eme fém.	ן	צָרָן		tsâr***ân***	çôr**on**	leur
	יהֶן		צָרֵיהֶן	tsâr***êhén***	çôr**edjhèn**	leurs

Remarques.

Lorsqu'un nom féminin terminé par un ה doit prendre un affixe le « hé » se change en ת « tau ».

On se reportera aux grammaires pour les autres exceptions qui n'entrent dans ce résumé.

כלך
וְאֵלֶּה

9. AU SUJET DE L'ARTICLE

L'article en hébreu s'exprime par la lettre הַ « ha » et amène le redoublement de la lettre suivante par un daghès intérieur.

Ex. : « la parole » הַדָּבָר LCl hadabar
LCr haddôbôr

Attention : le « ha » n'est pas considéré –selon la méthode F.C comme article. Il peut prendre diverses significations par le copte. C'est ce qui explique le redoublement du daleth en LCr alors que ce n'est pas obligatoire après l'article suivant les règles grammaticales de l'hébreu.

Voyons d'ailleurs la décomposition complète du mot, et son « passage » par le copte.

LCr	haddobor			
Hébreu (décomposé monosyllabique)	HAD	DO	BO	R
COPTE				
Copte caractères Latins (CCL)	HAT	TO	BO	R
Latin	sacrificatio	conversio	vox	facere
Français	sacrifice	conversion	parole	instituer

Explication

Il y a bien entendu d'autres possibilités de décomposition monosyllabique. On le verra à l'usage.
Ici, on voit de suite le glissement ou le passage d'une lettre à l'autre permis par le copte.

Pour le « had », il y a passage au T dont l'écriture peut donc être D – T ou TH
Pour le « do », c'est la même chose.
Le « R » existe en copte mais peut aussi être lu L, on peut donc lire « Ra, Re, La, Le, etc…

En texte reconstruit et coordonné on trouve donc :

« la Parole instituant sacrifice et conversion ».

דלדך

10. LES VERBES

Les verbes seront ce qui peut sans doute le plus perturber le débutant. Car il n'y a, en effet, ni présent, ni imparfait, ni subjonctif, ni plus-que-parfait, ni conditionnel.
Seuls existent, comme « temps » le PRETERIT (passé), le futur, l'impératif et le participe et ce, pour chaque conjugaison qui sont au nombre de 4..

Par contre, et c'est ce qui peut déconcerter, ils se déclinent car les secondes et troisième personne ont un masculin et un féminin.

Il faut savoir, et c'est particulièrement vrai pour les verbes, que la racine ou « mot primitif » n'est jamais composée de plus de trois lettres (consonnes) (racines trilitères).
En général ces trois lettres font la troisième personne du Prétérit au masculin.
On met régulièrement un kamets sous la première radicale et un phatach sous la seconde.

Ex. :	פָּעַל	LCl	phâal	LCr	pohal	(il a fait)
	פָּקַד		phakad		pokad	(il a visité)

Ces mots racines ont un grand nombre de dérivés.

Dans les grammaires, la partie concernant les verbes de l'hébreu classique fait une bonne moitié de l'ouvrage. Il n'entre pas dans notre propos de décrire tout cela. Cela n'aurait d'ailleurs pas de sens pour ce qui nous occupe.
Notre but est de familiariser le débutant avec la manière d'écrire l'hébreu, car c'est à partir de cela (des racines) que l'on pourra passer au copte monosyllabique.
Il est surtout important de se familiariser avec cette manière d'écrire et de pas voir des mots nouveaux là ou il n'y a qu'adjonction de pronoms, de particules ou de finales « collant » au mot.
Seule, d'ailleurs, la forme du génitif est retenue comme telle par F.C.

Pour ceux qui voudrait aller plus loin dans la lecture et la signification de l'hébreu classique, nous conseillerons donc de se reporter à l'une des grammaires signalées ici et qui sont d'ailleurs disponibles au secrétariat en fac-similé.
Nous retiendrons donc les tableaux suivants qui montrent pour chaque conjugaison à partir d'un même verbe (régulier) l'ensemble des cas possibles.

Les quatre conjugaisons sont

	active		passive	
1ere	**phaal (kal)**	il a fait	**niphal**	il a été fait
2eme	**phiel**	il a fait (assidûment)	**phual**	il a été fait (diligemment)
3eme	**hiphil**	il a fait faire (exhorter à)	**hophal**	il a été fait faire
4eme	**hithphael**	il s'est visité soi-même il a été visité		

Voici donc pour le verbe « visiter » l'ensemble des lettres formatives (pronom).

A. PRETERIT (parfait)

La troisième personne masc. est, nous l'avons vu פָּקַד il a visité.

Les lettres formatives du prétérit sont :

		LCl	LCr
1ere pers.sing.	תִּי	thi	thidj
2eme p.masc.	תָּ	tha	thò
2eme p.fém.	תְּ	the	the
3eme p.masc			
3eme p.fém.	ה	ah	ôh
1ere p. plur.	נוּ	nou	nouo
2eme p.masc	תֶּם	thém	them
2eme p.fém.	תֶּן	thén	then
3eme p.	וּ	ou	ouo

Ce qui donnera pour visiter :

1ere p.s.	פָּקַדְתִּי	phakadthi	pôqadeththidj
2eme p.s.m.	פָּקַדְתָּ	phakadtha	pôqadeththô
2eme p.s.f.	פָּקַדְתְּ	phakadthe	pôqadeththe
3eme p.s.m.	**פָּקַד**	**phakad**	**pôqad >>> racine**
3eme p.s.f.	פָּקְדָה	phakdah	pôqadôh
1ere p.p	פָּקַדְנוּ	phakadnou	pôqadenouo
2eme p.p.m.	פָּקַדְתֶּם	phekadthém	peqadeththèm
2eme p.p.f.	פָּקַדְתֶּן	phekadthén	peqadeththèn
3eme p.p.	פָּקְדוּ	phakdou	pôqedouo

On voit donc que toutes les personnes du Prétérit sont formées en ajoutant à la racine ces lettres formatives tirées des pronoms. On observera également que le prétérit sert pour tous les temps du passé : il visitait, il avait visité il visiterait, il aurait visité, etc. C'est le sens de la phrase qui indiquera généralement ce qu'il faut comprendre.

Sachant donc qu'il faut toujours partir des racines (3eme pers. Masculine du prétérit ou parfait), on trouvera ci après les divers temps.

- L'INFINITF

Il ne marque aucun temps déterminé.Il prend ordinairement un kholem entre les deux dernières radicales.

Ainsi à partir de פָּקַד on obtient פָּקוֹד « phakod » et phoqooud » en LCr visiter

- Il sert à exprimer les gérondifs. Il prend alors devant lui les quatre propositions suivantes, mais en prenant dans ces cas un schéva sous la première radicale : (bi, ki, li, mi)

↓	LCl	LCr		
בִּפְקוֹד	biphekod	bipheqooud	en visitant	(visitando)
כִּפְקוֹד	kiphkod	kipheqooud	lorsqu'il visitait	(secundum visitare)
לִפְקוֹד	liphkod	lipheqooud	pour vsiter	(ad visitandum)
מִפְּקוֹד	miphphekod	miphpheqooud	de visiter	(a visitando)

- il sert aussi à exprimer des noms, comme dans le français « le boire » « le manger » on a donc l'infinif absolu phakod que l'on connaît déjà mais l'infinitif construit prendra un schéva sous la première radicale, soit :
  פְּקוֹד phekod en LCl et pheqooud en LCr « le visiter »

- L'IMPERATIF

Il n'a que des secondes personnes.
- La <u>seconde masculine</u> est la même que l'infinitif construit ci-dessus
- les autres se forment en ajoutant les formatives, i, ou et nah, soit

	LCl	LCr	
פְּקוֹד	phekod	peqooud	visite

pour la 2de fém.sing.	פְּקֹדִי	phikdi	piqedidj	visite
pour la 2de masc. plur.	פְּקֹדוּ	phikdou	piqedouo	visitez
pour la 2de fém. plur.	פְּקֹדְנָה	phekodnah	peqodenoh	visitez

C'est avec le futur (voir ci-dessous) que l'on forme les autres personnes.

- LE FUTUR

Il se forme de l'IMPERATIF en mettant à la fin les formatives « i, ou, nah » et au commencement les quatre lettres « a, n, th, i » lettres caractéristiques du futur, soit :

		LCl	LCr	
1ere pers. sing	אֶפְקוֹד	ephkôd	hèpheqooud	je visiterai
2de masc.sing.	תִּפְקוֹד	thiphkôd	thipheqooud	tu visiteras
2de fém. sing.	תִּפְקְדִי	thiphkedi	thipheqedidj	tu visiteras
3e masc.sing.	יִפְקוֹד	iphkôd	djipheqooud	il visitera
3e fém.sing.	תִּפְקוֹד	thiphkôd	thipheqooud	elle vis..
1ere plur.	נִפְקוֹד	niphekôd	nipheqooud	nous visit.
2de masc.plur.	תִּפְקְדוּ	thïphkedou	thipheqedouo	vous visit.
2de fém.plur.	תִּפְקוֹדְנָה	thiphkôdnah	thipheqooudenoh	vous ..
3e masc.plur.	יִפְקְדוּ	iphkedou	djipheqedouo	ils visiteront
3e fém.plur	תִּפְקוֹדְנָה	thiphkôdnah	thipheqooudenoh	elles ...

- LES PARTICIPES

Ils se forment à partir de la 3e pers.masc.sing. du prétérit comme la plupart.
Ils sont au nombre de deux : Le présent et le passé. Le premier se nomme « bénoni » et le second « phaoul ». Ils peuvent, comme les noms se décliner tant au masculin qu'au féminin.

Pour le participe présent on a :

		LCl	LCr	
Sing. Masc.	פּוֹקֵד	phokéd	poouqéd	visitant
Plur. Masc	פּוֹקְדִים	phokedim	poouqedidjm	visitant(s)
Sing. Fém.	פּוֹקֶדֶת	phokédéth	poouqèdèth	visitante
Plur. Fém.	פּוֹקְדוֹת	phokedoth	poouqedoouth	visitante(s)

Pour le participe passé on a :

		LCl	LCr	
Sing. Masc	פָּקוּד	phâkoud	poqouod	visité
Plur. Masc.	פְּקוּדִים	phekoudim	peqouodidjm	visités
Sing. Fém	פְּקוּדָה	phekoudah	peqouodoh	visitée
Plur. Fém.	פְּקוּדוֹת	phekoudoth	peqouodouoth	visitées

En fait ce sont aussi ce qu'on nomme « des noms verbaux »

10.1 LES PREFIXES des VERBES.

Ce sont les pronoms préfixes inséparables שֶׁ et הַ , soit (qui, quae, quod en latin). Ils se joignent devant aux verbes comme aux noms et sont généralement suivi d'un daghès. Ils se mettent au prétérit, au participe et au futur pour le shin et seulement devant le prétérit et les participes pour le hé.

Ex. : שֶׁפָּקוֹד LCl schéphkôd LCr schéphpheqooud que je visiterai

10.2 LES AFFIXES des VERBES

Il en est à peu près de même qu'avec les noms avec ceci de particulier.

a. ils ne se mettent qu'avec les verbes actifs, et avec l'infinitif neutre ou passif.
b. נִי־ (ani) (anidj) : moi et נוּ־ (ânou)(onouo) : nous, ne se mettent qu'au prétérit.
c. נִי־ (êni) (enidj) : moi : sert pour tous les autres temps.
d. נוּ־ (énou) (énouo) : lui
נָּה־ (énnah)(énnoh) : elle
נוּ־ (ênô) (ênoou) : nous avec tous les temps sauf le prétérit.
f. ם־ (êm) (êm) : eux et ן־ (ân) (on) avec l'impératif et le futur
ם־ (âm) (ôm) aux autres temps , etc..

On se reportera aux grammaires citées pour en avoir la liste complète.

10.3 LES PARTICULES.

a. Elles sont inséparables comme les pronoms préfixes cités ci-dessus et sont au nombre de quatre. S'appliquent aux verbes ou aux noms.

ב (+ voyelle) signifie : dans, à, au, avec, jusque, contre, pour, à cause de, en faveur, pour le prix, par, par le canal, de, en, entre, sur, après

elle peut marquer le gérondif et se traduit : lorsque, de sorte que.

Ex. : בְּרֵאשִׁית (bereschit) (beréhschidjth)

Cette préposition prend le plus souvent un scheva sous elle, mais parfois un kamets ou un phatach.

Suite particules.

כ (+ voyelle) signifie : comme, environ, selon ,selon que, de quelle manière, lorsque, après que, de même que, tel que et quelquefois assurément, certainement.

Elle prend régulièrement sous elle un schéva, mais parfois un phatach avec un daghès et aussi parfois un kamets.

ל (+ voyelle) signifie à, vers, de, auprès, chez, aux environs de, vers, avec, devant. autour de, contre, jusqu'à ce que, envers, sous, sur .... Etc. Marque aussi du génitif et du datif.

Elle prend ordinairement un schéva, mais aussi parfois un kamets ou un phatach.

מ (+ voyelle) signifie devant, en avant, hors de, par, de, mise devant les verbes elle a souvent un sens restrictif, négatif.

Elle prend le plus souvent un chirik suivi d' un daghès ou un tséré.

b. Il reste des particules (prépositions) séparables formant des mots par elles-mêmes.

Elles sont nombreuses et on les retrouvera facilement dans les dictionnaires.

Il en est de même des adverbes, des conjonctions et des interjections. Il faudra se reporter aux grammaires et au dictionnaire pour les déterminer, mais dans le cadre qui nous occupe il serait trop fastidieux de tous les citer d'autant plus que leur lecture en hébreu classique (LCl) n'a qu'une importance de référence pour nous.

Ce petit précis (d'apprentissage) n'a pas la prétention d'être exhaustif. Il devrait faciliter la tâche pour aborder la méthode de lecture et d'interprétation de l'hébreu par le copte monosyllabique mise au point par Fernand Crombette.

On trouvera à la page suivante d'autres références utiles pour l'accès à la pratique de l'hébreu classique.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.

1. GRAMMAIRES.

* Grammaire abrégée. J. Touzard. Ed. Gabalda. Toujours disponible.
Utilisée par F. Crombette
* Grammaire hébraïque Abbé Ladvocat Ed. Mequignon. Paris 1832.

Cet ouvrage est très pratique car il pose tous les mots hébreux en caractères Latins, ce qui facilite la lecture au début, mais uniquement en LCl, et avec des particularités de lecture pour quelques lettres.
Cet ouvrage est quasi introuvable. On peut s'en procurer un exemplaire fac-similé au secrétariat au prix de 15 €

* Grammaire hébraïque. Preiswerk. Gruaz à Genève 1838.
Grammaire utilisée par F. Crombette.
Exemplaire disponible au secrétariat en fac-similé. 20 €.

* Les grammaires plus contemporaines (il y en a beaucoup)

2. DICTIONNAIRES.

- Les dictionnaires d'hébreu biblique sont nombreux dans le commerce.

- Le dictionnaire copte-latin (fac-similé) de Parthey est disponible au secrétariat.
Typographie. Réf. 2.15 au prix de 60€.
Cet ouvrage est indispensable pour appliquer la méthode de F. Crombette.
* Le dictionnaire copte-français VYCHL. Ouvrage irremplaçable mais malheureusement hors de prix. Disponible au secrétariat sur demande et devis.
- Dictionnaire latin-français (Gaffiot)

3. MANUEL D'APPRENTISSAGE.

On pourra « entrer » dans la lecture de l'hébreu biblique et s'y exercer avec :

* « Première découverte de l'hébreu biblique » de Luc de Benoît
Série Bible . Cahiers Emmaus.

Disponible dans toute librairie spécialisée.
Cet ouvrage est accompagné de cassettes audio rendant la prononciation de l'hébreu classique.
Il donne en outre une bibliographie très complète sur ce sujet.

4. OUVRAGES DE FERNAND CROMBETTE (quelques-uns)

a. La Révélation Tomes 1 et 2 versions dactylographiées
b. Livres des noms des Rois d'Egypte (réf. 2.01 à 2.05). Le tome 1 est maintenant dactylographié.

LA METHODE

Après cette partie, un peu compliquée, il faut le reconnaître, mais indispensable pour une bonne lecture et une compréhension initiale de l'hébreu classique, nous passerons à l'explication de la méthode proprement dite bien que tous les exemples donnés ci avant aient déjà fait appel à celle-ci et démontré ce qu'il y avait lieu de faire.

Un court rappel est cependant indispensable.

Fernand CROMBETTE, après ses recherches l'ayant amené à écrire son « Essai de Géographie ... divine » et par souci de vérifier et de rétablir une chronologie générale de l'Histoire qui « tenait la route », se lance dans l'étude de l'Egyptologie.

Bien vite, au vu des nombreuses discordances constatées parmi les égyptologues qu'il étudie en détail, il comprend que quelque chose cloche dans l'analyse et surtout dans les traductions que l'on fait de l'égyptien hiéroglyphique.
Il écrira même un « Champollion n'a pas lu les hiéroglyphes », titre un peu sévère quand on sait l'impulsion qu'a pu donner le célèbre égyptologue à l'histoire égyptienne. On sait généralement peu que CHAMPOLLION partit, lui aussi, et se servit du copte pour faire ses lectures. On sait encore moins qu'un savant jésuite du XVII s. , Athanase KIRCHER, avait été l'initiateur de l'approche de la lecture complète des hiéroglyphes par le copte ancien, car ses travaux avaient donné des résultats extravagants, faute de méthode rigoureuse.
On lira donc avec intérêt les ouvrages de F.Crombette lui-même et les études faites par les membres du CESHE sur ce sujet que ce soit pour l'Egypte, la Crète, les Hittites et l'Assyrie.

Ce que F.C va cependant percevoir avec beaucoup d'intelligence est qu'il faut TOUT lire dans le « cartouche ou les textes égyptiens » et donc parfaitement décrire les signes, bien entendu, mais aussi leurs positions. Il comprend aussi après ses recherches qu'il faut remonter aux sources des langages et il va considérer que ceux-ci devaient être mono ou parvi-syllabique. C'est ce qu'il appellera le copte ancien mono-syllabique.

Il va donc « repasser » l'ensemble de l'Egyptologie, réorganiser l'ordre des dynasties et rétablir une chronologie époustouflante pour l'ensemble de l'Antiquité.
Au gré de ses recherches, un fait va le rendre perplexe. La traduction, par sa méthode, d'un sceau crétois et de certains textes égyptiens datant de la fin du Moyen Empire, pendant la gérance du patriarche Joseph, Grand Vizir d'Apophis le Grand (XV dynastie), lui apprennent l'ensemble des faits survenus lors de l'enterrement du patriarche JACOB, père de JOSEPH. Jacob avait en effet souhaité être inhumé en ISRAËL. Ce fut donc un voyage important auquel participa l'ensemble des vassaux de l'Egypte de ce temps, vu la renommée de Joseph. Or bizarrement la Bible ne relate « qu'en partie » les événements pourtant importants et spectaculaires qui survinrent pendant cette translation.

FC a alors une des intuitions fulgurantes qui émaillent toute son œuvre.

L'Hébreu biblique est considéré comme une langue sémitique, flexionnelle, répondant à des règles grammaticales précises. Etait-ce cependant bien le cas ?
On sait les disputes homériques qui ont eu lieu, entre spécialistes, et parmi les rabbins eux-mêmes, sur la manière de lire la langue hébraïque. Cela dure d'ailleurs toujours. Quant au sens, il suffit de compulser les différentes traductions pour s'apercevoir que l'on est loin de l'harmonie et de la clarté que l'on serait en droit d'attendre ou d'espérer. La lecture est sans doute plus aisée depuis la réforme massorétique, mais certaines clés n'ont-elles pas été perdues ?
Des travaux divers et dans des directions et des domaines de recherches qui ne sont pas les nôtres - on peut penser à l'œuvre de G. BARDET, aux recherches d' H. BRAHY, de JM MATHIEU - montrent avec pertinence que beaucoup reste cependant à découvrir.

FC se penche donc sur le sujet et sa réflexion l'amène à établir le raisonnement suivant :

MOÏSE, mais aussi le peuple hébreu - celui qui entrera 40 plus tard en Terre Promise après 400/430 ans d'exil (presqu' un demi millénaire !) – **parlaient-ils** l'hébreu tel qu'on le retrouve imprimé aujourd'hui dans les bibles ?
On sait que les juifs orthodoxes utilisent toujours des rouleaux où aucune notation (massore), où aucune séparation ne sont apparentes dans le texte. Les lecteurs s'y retrouvent par tradition.
C'est aux alentours du IVe siècle Av.JC que surgissent les contours de ce que nous pouvons lire aujourd'hui encore. Mais avant ? Et l'écriture !? Les premiers rudiments (proto-hébraique) retrouvés dans le Sinaï datent de la période où les Hébreux étaient encore le long du Nil.
L'histoire de ce qui deviendra le « peuple élu », issu d'ABRAHAM, lui démontre, qu'au gré des migrations, ce peuple a très bien pu adopter d'autres langages, comme le font tous les émigrants. Il semble logique -surtout après la DISPERSION- que s'établissant en Canaan, la tribu d'Abraham s'est mise à parler le dialecte cananéen d'origine chamite, comme un italien se met à l'américain quand il arrive à New York ou un tunisien au néerlandais quand il s'installe à Rotterdam.
Evidemment et pendant un moment, la langue initiale se conserve mais perd vite son intégrité par l'introduction de néologismes ou de règles syntaxiques, de tournures d'esprit qui ne sont pas les siennes. Bref à partir de son départ d'UR, Abraham et les siens ont vécu en « zone d'influence » chamite et non pas sémite, Canaan, l'Egypte, pays des fils de Cham et de Misraïm, etc. Les divers dialectes n'étaient peut-être pas très éloignés et devaient avoir conservés les racines initiales mais la prononciation pouvait et devait varier. Il en sera de même pour Isaac qui vivra soit chez les Philistins (chez Abimélek), soit également en Canaan.

Ainsi, toutes les régions où vécurent la plupart du temps les patriarches jusqu'à Joseph furent des territoires de culture chamite et non sémite.
Et quant à Joseph, vendu à Putiphar par les marchands madianites, il est évident qu'il devra se plier à la langue utilisée dans la vallée du Nil et tous ses compatriotes avec lui.

Comme on le voit l'influence chamite est donc permanente et prépondérante.

Il y a enfin le verset d'Isaie

Que Joseph, pressentant ce qui sera confié au peuple d'Israël, et gêné par le potentiel ésotérico-magique que possédaient aussi les hiéroglyphes depuis leur invention par Thoth-Ludim, invente alors une écriture propre au peuple élu, il n'y a qu'un pas qu'il a franchi aisément en tirant de ces mêmes hiéroglyphes l'alphabet (l'alephbeth) dont se servira Moïse quelques années plus tard, toutes choses que FC a démontré. Il n'en reste pas moins que la langue utilisée par les Hébreux et Moïse devait être identique ou très proche de ce qui était parlé à ce moment en Egypte, cad. le copte ancien mono ou parvi-syllabique.

La discussion reste bien sûr ouverte et les recherches souhaitées, mais -et nous l'avons souvent dit au CESHE- il y a une telle concision, une telle complémentarité et surtout une somme de résultats tellement probants (autrement dit un faisceau d'expériences plus que pertinenetes) dans l'œuvre de FC (sur le plan géographique, historique et linguistique particulièrement) qu'il est quasi impossible qu'il ait erré. Qu'il y ait des détails à corriger, c'est évident et nous nous y appliquons depuis 30 ans. Il reste que son œuvre est inachevée sur le plan exégétique et qu'il y a là un trésor endormi qui ne demande qu'à surgir et qui surgira comme l'a promis NSJC à la Bienheureuse Marie des Vallées.

PASSAGE DE L' HEBREU AU COPTE.

Outre les quelques exemples déjà cités dans la partie de grammaire hébraïque, on trouvera ci-après les éléments pratiques qui devraient permettre l'utilisation de la méthode F.C.

Il y a sans doute d'autres voies à suivre mais celle-ci a déjà fait ses preuves et permettra au débutant en ce domaine d'avancer avec sureté.

Nous récapitulerons les exigences premières et indiquerons la marche à suivre.

1. **Acquérir les éléments indispensables pour une bonne lecture de l'hébreu classique.**
2. **A partir de cette lecture :**
   a. ***dégager le mot lui-même, sa racine. En chercher la signification.***
   b. ***Voir et isoler les prépositions, pronoms, particules, finales particulières, etc.***
3. **Procéder au découpage mono- ou parvi-syllabique de l'hébreu classique. Rechercher les diverses possibilités.**
4. **A partir de ce découpage, rechercher les divers mots que donne le dictionnaire copte et qui correspondent à chaque syllabe :**

   N.B. C'est la partie la plus subtile car, et on le verra dans les exemples choisis, le copte permet une souplesse d'utilisation et des possibilités qui peuvent surprendre.

   - ***changement de lettres***
   - ***glissements des consonnes et des voyelles***
   - ***complément de lecture***
5. A partir de chaque syllabe ainsi établie dans sa lecture, voir la correspondance latine dans le dictionnaire copte-latin.
6. Faire la même chose pour passer du latin en français

   On obtient la traduction littérale.
7. On peut alors reconstruire la phrase en texte coordonné (littéraire).

Le plus souvent, on obtient une confirmation -mais avec d'autres détails- du ou des versets dont on entreprend la lecture. Parfois on obtient la révélation d'un détail auquel on ne s'attendait pas. Il faut alors vérifier soit le travail réalisé lui-même, soit ce que la « tradition » dit à ce sujet.

Il est cependant évident qu'il ne peut y avoir aucune contradiction entre ce que l'on trouve et ce que dit le texte biblique lui-même ou ce qu'enseigne l'Eglise à ce sujet. Tout au plus, et F.C. l'a démontré, peut-on trouver « un élément » qui reste de libre discussion, que ce soit sur le plan historique, scientifique, philosophique ou théologique.

On pourra se reporter utilement à la grammaire copte de MALLON (mais il y en a d'autres) (attention : copte ancien - mais il y a plusieurs dialectes -, toujours utilisé dans la liturgie copte aujourd'hui) pour se familiariser avec les subtilités de cette langue.

Ce n'est cependant pas absolument obligatoire au niveau qui nous occupe. Cela le serait par contre si l'on désirait s'attaquer à l'égyptien ancien, hiéroglyphique ou démotique. Mais ici, F.C. a presque tout fait, du moins pour l'essentiel. Reste le Crétois, le Hittite et les langues du Proche et Moyen Orient ainsi que les langues amérindiennes.

*****

On trouvera donc pour commencer l'analyse de mots particuliers relativement simples pour montrer le cheminement qu'à notre avis il faut suivre.

On compliquera ensuite la chose en prenant des bouts de phrases et enfin des versets en entier.

On trouvera enfin une liste de tous les mots analysés par F.C. dans la Révélation, Tome I et en partie du Tome II. On pourra y remarquer les cas particuliers de lecture ou de transpositions difficiles et assez surprenantes de l'hébreu vers le copte. Ces mots sont en gras dans cette liste.

Nous ne reprendrons pas, au début, le texte en caractères copte pour ne pas compliquer.
La chose n'est d'ailleurs pas compliquée. Il faut juste se faire à l'alphabet de type grec mais avec quelques lettres particulières. Il est nénamoins nécessaire de pouvoir le lire pour accéder au(x) dictionnaire(s)

Nous commencerons avec le premier mot de la Genèse. Quand il s'agira (à notre connaissance) de mots lus et analysés par F.C. lui –même, la chose sera signalée par la référence **FC/RR.**

*****

בְּרֵאשִׁית

Réf. Gen 1,1 **FC/RR.I.229**
Trad. Classique : « au commencement »
Lect. Classique : beréschith (certains lisent berésit)

Be	:	préposition inséparable	: au, dans, en
Réschith	:	de la racine « ReSyTh	: prémices, commencement, début

LCr : **beréhschidjjth**

Analyse syl.	:	beré	h	schi	djth
Copte	:	**bře** (ⲃ̀ⲣⲉ̀)	hê	schi	**schš**
Latin	:	primus	poni	forma	typus
Français	:	en premier lieu	poser	forme	exemple
Texte coord.	:	Ayant en premier lieu posé la forme exemplaire.			

Explication :

Il est évident que le texte hébreu, lu par sa méthode, ne peut subir d'altération. A partir du copte on recherche les racines, les mots qui correspondent. Il faut également que les mots coptes découverts ne contredisent pas le sens classique. Ils ne doivent que confirmer, expliquer, parfaire ou étendre le sens premier.

Soit	Beré	est lu	Bře	: doublement du « r » avec perte du 1er « e »
	H	est lu	hê	: adjonction du « e »
	Schi			: idem
	Djth	est lu	schš	: « dj » peut se changer en « sch » et le « th » en « š »

NB

Les règles de changement, de perte, de redoublement, de dédoublement, bref de modification de consonnes et de voyelles peuvent être apprises dans les grammaires coptes (Mallon, Chaine, Champollion, etc)
L'introduction au dictionnaire de PARTHEY, que nous offrons aux participants des séminaires de formation à la améthode, en donne quelques exemples courants, mais c'est à l'usage et à l'étude des mots lus par FC que l'on trouvera la meilleure manière de faire. On trouvera d'ailleurs dans la liste des mots repris en fin de première partie un certain nombre d'irrégularités parfois surprenantes. FC explique tout cela dans les tomes de son histoire des Rois d'Egypte.

****

יהוה אלהים

Réf. : Gen 2, v.4/**FC/RR.I, 357**

LCl : « adonai » elohim, le tétragramme ne se prononçant en principe pas.
Trad. Cl. : Yahve Dieu ou Adonai Dieu

LCr : Djehoouôh Ehèlohîdjm

Anal. Syl.	Dje	H	O	OU	Ô	H		
Copte	Dje (*)	He	O	OU	Ô	He	ou	Hê
Latin	Ego	ratio	esse	qui	esse	ita		initium
Français	Je	nature	être	celui qui	être	assurément		Principe

Pour l'explication du Dje, ego, voir notice à part.

Texte coordonné *Je suis par nature Celui qui est certainement (ou en Principe)*

Anal. Syl.	E	Hè	L	O	Hî	Djm
Copte	E	Hê	L	O	Hi	Djem
Latin	qui	initium	facere	res	super ou sub	invenire
Français	Celui qui	commencement	faire	chose	en haut/en bas	imaginer

Texte coordonné *Celui qui, au commencement, a imaginé de faire les choses d'en haut (et d'en bas)*

Aucune remarque particulière de lecture ni de translation.

****

22 יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז׃

Réf. Prov. VIII, v. 22 / **FC/RRI, 423**

LCI Adonai qanani reshit dareko qedem miphe''alayv meaz
Trad.CI -Le Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies, avant qu'il fit quelque chose, dès le principe (Vigouroux)
Yahveh m'a créée, prémices de son œuvre, avant ses œuvres les plus anciennes (B.Jér)
-L'Eternel me possédait au commencement de son activité, avant ses œuvres les plus anciennes. (Thompson)

LCr Djehoouôh Qônônidj Rhéschidjhath darekkoou qêdêm miphehôlôhadjou méhaz

An.Syl.	Djehoouôh		Qô	Nô		Nidj		
Copte			Kô	Nô	(Nau)	Nite	(Nesse)	
Latin			ponere	typus	(forma)	os	(pulchra)	
Français	Djehoouoh		établir	modèle	(forme)	visage	(beau)	
An.Syl.	R	Hé	Schidj	Hath		Dar	Ek	Koou
Copte	R	Hê	Chet	Hathe		Tar	Ek	Koou
Latin	facere	initium	alius	ante		vertex	dedicatio	alii
Français	faire	commencement	autre	avant		tout premier	consécration	autres
An.Syl	Qê	Dêm		Mi	Phehôl		Ô	Hadjou
Copte	Ke	Djem (djom)		Me	Phehol		Ô	Hadjô
Latin	alius	praevalere		locus	caelum		venire	concipere ante
Français	autre	prévaloir		lieu	ciel		venir	concevoir d'abord
An.Syl.	Méh		Az					
Copte	Meh		As					
Latin	plenum esse		antiquus					
Français	avoir la plénitude		antique					

Texte Coord. Dieu a établi en modèle idéal ma forme avec un beau visage, au commencement, avant de faire les autres, Il m'a consacrée la toute première des autres, prévalant sur les autres. Je suis venue des lieux célestes,conçue d'abord,ayant la plénitude de l'antiquité

Seul le SCHIDJ (en gras) a une translation un peu particulière. Le SCH peut passer à CH et le IDJ peut se lire ET car I peut passer à E et DJ à T ou TH.

23 מֵעוֹלָם נִסַּכְתִּי מֵרֹאשׁ מִקַּדְמֵי־אָרֶץ׃

Réf. Prov.VIII, v.23 /FC/RRI 425

LCl Me''olam missakheti merosh miqademey-arets
TrCl Dès l'Eternité, j'ai été établie, dès les temps anciens, avant que la terre fût faite. (Vig.)

LCr Mèhooulôm Nissakeththidj Mêrhosch Miqqademèdj-harèç

An.Syl	M	È	Hoou	Lôm	Nissa	K	Et	hidj	
Copte	M	È	Hoou	Lôm	NChai	Ke	EIT	ÇIDJ	
Latin	mittere	ab	dies	veterascere	res	alius	facere	manus	
Français	émettre	dès	temps	vieillir	chose	autre	faire	main (créer)	
An.Syl.	Mêr	hÔ	Sch	Miqqa	dem	edj	-	Ha	Rêç
Copte	Mêr	Ô	Sche	MAKMEK	Edjm	edj		Ha	Rêsi
Latin	ultra	esse	venire	cogitatio	per	sermo		prae	pulvis
Français	ensuite	être	venir	projet	par	parole		avant	terre
Texte Coord.	**J'ai été émise dès les temps anciens. Les autres choses créées sont venues ensuite. J'ai été projetée par la Parole avant la terre.**								

Les passages particuliers hébreu copte sont en caractères gras.

Nissa	>>> NCHAI	:	disparition du i, passage du « ss » en ch, ajout d'un « i »
Et	>>> EIT	:	ajout d'un « i »
Hidj	>>> ÇIDJ	:	h >>> ç
Miqqa	>>> makmek	:	dédoublement d'une syllabe Mi/Me (miq/maq) et passage du « a » au « e » Transformation du « q » en « k »
Dem	>>> edjm	:	inversion et passage du « d » au « dj ».

C'est en parcourant le dictionnaire copte qu'à partir de la syllabe hébraïque on peut trouver ces particularités. Il faut cependant savoir qu'elles sont possibles.

******

PCH EXODE XXIV (XXV), v.16 / 1

16 וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃

TrCl : Tu déposeras dans l'Arche (d'Alliance) le témoignage que Je te donnerai.

LClH : Venatata el-haaron et ha''edout asher eten eleykha.

LCr : Ouenathâththô hel-hohoron heth hahedouth ehascher heththen heledjko.

NB. ***Nous trouvons avec ce verset un cas relativement rare de plusieurs lectures possibles donnant des détails ou des enseignements différents, dans le cadre d'un même contexte, au sens biblique classique.***

Analyse.

	וְנָתַתָּ				אֶל
Syl.H	OUEN	A	THÂTH	THÔ	HEL
LCcL	ouen	a	tath	tô	heri
Latin	aperire	facere	plumbus	munus	compescere
Français	ouvrir	faire parvenir	plomb (é)	présent	contenir

	הָאָרֹן				אֵת	
Syl.H	H	OHO	RO	N	HE	TH
LCcL	ha	aho	ro	n	hè	the
Latin	magister	thesaurus	os	offere	conspectus	sicut
Français	maître	trésor	parole	consacrer	remarquable	ainsi que

	הָעֵדֻת			אֲשֶׁר		
Syl.H	HA	HE	DOUTH	EHA	SCHE	R
LCcL	ha	he	thôout	ehi	sche	r
Latin	caput	modus	mensis primus aegyptorum	vita	filius	esse
Français	chapitre	manière,	premier mois (egyptien)	vie (biograph.)	fils	être, vivre

	אֵתֶן		אֵלֶיהָ			
Syl.H	HETH	THEN	HE	LÊ	DJ	KO
LCcL	Hêt	Tèn	Ha	Rè	Tsé	Kô
Latin	aegyptus infer.	Ager	adversus	sol	colere	idola
Français	basse Egypte	contrée	contre	sol	honorer	idole

Premier texte coordonné

« Tu feras (ou tu parviendras) à ouvrir le présent plombé contenant le trésor de la parole consacrée du Maître ainsi que les remarquables chapitres sur le mode de vie des fils vivant dans la contrée de Basse Egypte aux premiers temps (mois), s'opposant à l'adoration du soleil et des idoles ».

*****

Deuxième Lecture.

Ouen	a	that	th	o	Hel	H	aho	ro	n
Ouen	a	that	te	o	heri	h	aho	ro	n
Aperireesse		bonum	essentia	esse	compescere	conspectus	thesaurus	caput	offere
Ouvrir	être	bon	nature	être	contenir	remarquab.	trésor	principe	livrer
révéler	capable	vertueux							exposer

Heth	Ha	hed	outh	Eha	scher
Het	He	hèt	outhah	ehe	djere
Argentum	Procedere	Aegypt. Inf.	sacrificium	ita	illuminare
Objet	Provenir	Basse Egypte	sacrifice, offrande	ainsi	mettre en
d'argent			don		lumière

Heth	then	Hele	dj	ko
Hat	thèn	Hèlè	dje	kô
Aquam remittere	fulmen	Terror	dispergere	remittere
Eau envoyée d'en haut	catastrophe	Événement effrayant	disperser	causer

Second Texte Coordonné.

Etre de nature vertueuse tu seras capable de révéler le contenu du remarquable trésor exposant les principes et de l'objet en argent, don provenant de Basse Egypte, mettant ainsi en lumière la catastrophe de l'eau envoyée d'en haut, événement terrible ayant causé la dispersion.

*****

On peut faire ici un récapitulatif et proposer une méthodologie. Elle n'est certes pas la seule mais a été expérimentée par Madame Claude ALAIN, et a l'avantage de bien fonctionner.

Matériel nécessaire :

- le texte biblique en hébreu (La Polyglotte de Vigouroux, la Stuttgartiensis, etc...) On trouve d'autres textes dans le commerce, en livre ou en cd-rom (B.Jérusalem, etc.). Si l'on dispose d'un ordinateur avec lecteur de cd-rom, on peut aisément « copier - coller » les versets.
- Le dictionnaire copte – latin de Parthey, disponible au secrétariat.
- Un bon dictionnaire latin – français (le Gaffiot p.ex.)

Les Etapes :

- Lire le verset choisi. On peut en faire l'analyse classique pour déterminer les prépositions, suffixes, affixes, les terminaisons verbales, etc.... et voir ainsi que les biblistes sont loin d'être d'accord entre eux. Cela n'est pas, cependant, absolument nécessaire pour le travail à faire.
- Lire ce même verset par la méthode FC. **VERIFIEZ CETTE LECTURE.**
- ENTREPRENDRE LE DECOUPAGE SYSTEMATIQUE EN SYLLABE(S). Attention il s'agit de la partie la plus délicate, car vous constaterez que plusieurs découpages sont possibles. (v. exemple ci-dessous)
- Rechercher à partir de ce(s) découpage(s) les possibilités de mots mono ou parvi – syllabiques offerts par le Parthey ou éventuellement le CRUM ou le VYCHL. En établir un tableau. Le plus rationnel et le plus clair est de la faire sur ordinateur, soit en créant un tableau « Word » ou mieux en utilisant le tableur « Excel ». Voir ex. ci-dessous. Mais cela fonctionne aussi très bien de manière manuscrite (colonnes et couleur indispensables).
- A partir de cela, prendre la traduction latine et ensuite française pour chaque possibilité.

N.B. Au, début, nous conseillons d'établir l'ensemble des possibilités, même si cela n'a pas de rapport avec le sens du verset étudié, car cela permet de se familiariser avec le vocabulaire copte. L'idéal étant de maîtriser totalement ce dernier et de voir ainsi directement à quoi peut correspondre les diverses syllabes tirées des mots hébreux (v.exemple ci-dessous).

- On peut alors « voir » le texte littéral.
- ... et établir le texte coordonné en tenant compte du sens.

Dernière remarque.

Dès que l'on a le texte littéral, il ne faut pas oublier que :

Dans les langues anciennes, ici le copte monosyllabique, il n'y a pas ou peu de grammaire. Ce n'est que lorsque l'on commença à passer au polysyllabique que les grammaires devinrent nécessaires.

Un même mot peut donc, ici, être verbe, substantif, adjectif. Un verbe (à l'infinitif), être un présent, un futur ou un passé. C'est le sens général ou le contexte qui dicte la voie, mais il faut … un peu de flair parfois.

EXEMPLE.

Reprenons un mot du dernier verset traduit, soit : Exode XXV, v.16, ci-dessus.

Le premier mot est וְנָתַתָּ * soit en LCr « ouenathâththô »

Comparons les deux lectures (LCl – LCr)	v	e	n a	t a	t	a
	Ou	e	n a	thâ	thth	ô

Suivant ce qui a été dit dans la partie grammaire sur le plan lecture
Venatata (et) tu mettras

LCr	le ו	se lit	OU	au lieu de	V	en LCl
	le	se lit	E			
	le נ	se lit	N			
	le	se lit	A *			
	le ת	se lit	TH	au lieu de	T	
	le	se lit	Â			
	le ת	se lit	THTH	au lieu de	T	
	le	se lit	Ô	au lieu de	A	

* Le texte général (hébreu) du verset est celui de la B. de Jérusalem.
Nous nous trouvons ici devant une différence de notation (massorétique) dans les différentes Bibles consultées. Nous privilégions le texte de Vigouroux en général plus précis et conforme que celui de Jérusalem. Stuttgartiensis suit d'ailleurs Vigouroux.

- Vigouroux met sous le Noun un ̣ et un ̣ , ce qui se lit A en LCr comme en LCl, tandis que le ̣ seul se lit O en Lcr et A en LCl.

Le découpage se fait de cette manière :

Soit OUENOTHATHTHO

OU	E	NA	THA	TH	THO
		NATH	ATH		THO
		NATHATH	THO		
OUE	NA	THATH	THO		
	ENA	THATH		THO	
	ENATH	ATH		THO	
OUEN	A	THATH		THO	

Et à la rigueur

OU	E	N	A	THA	TH	THO

Mais il faut que tout cela existe en copte en tant que tel.
Et comme vous pouvez le voir il y a même encore d'autres possibilités.

Une autre manière de faire est de partir de la première lettre, soit ici O

- et de voir si le Parthey a cette syllabe seule, avec signification
- de voir ensuite si la seconde lettre, soit ici U peut aussi se lire seule ou associée à la troisième lettre soit UE ou OUE , etc…

On pourra ensuite établir le tableau des sens possibles.

Bon travail et n'hésitez pas à nous écrire si vous avez des problèmes

Réf. OUENATHATHTHO Ex.XXV, 16 1er mot

Abréviation : ASPLV = aucun sens pour le verset

hébreu	copte	latin	français						
O	O	Ens	Etre						
		Entia	Etre						
		Esse	Etre (v)						
		Existencia	Existence						
		Magnus	Grand	Remarquable					
		Res	Chose	Fait (un)	état	réalité			
OUE	OUE	Abesse	E.absent	Faire défaut	Etre distant	Différer de			
		Discedere	S'écarter	S'ouvrir	S'éloigner	Partir	Se retirer	Renoncer à	
		Distancia	distance	éloignement	intervalle	Différence			
		Rebellem esse	Etre rebelle						
		Remotum esse	Etre écarté	éloigné	Etranger à				
OU	OU	Hoc							
		Illud							
		Quid							
OUEN	**ouèn**	**aperire**	découvrir	manisfester	révéler	exposer	**ouvrir**		
A	A	**facere**	Faire			**Parvenir à**			
				+ divers sens	Suivant	Complément			
NATH	NAT(h)	tela	ASPLV						
THATH	(θ)THAT	bonum	Bien	Bon état	avantage	profit	Intérêt	qualité	Vertu
		consolatio							
	TATH	**plumbus**	plombé	De plomb					
THA	THA								
	TA								
THO	THO								
	TO								
	TÔ (ω)	**munus**	**présent**	bienfait	don	Occupation			

Soit ouvrir parvenir à (faire) plombé présent

Tu parviendras à ouvrir le présent plombé

Tu feras ouvrir

Etc. On aura compris.

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			1
				HEBREU	בְּתוֹרַת		בְּ	תוֹרַה	ת	
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
	Copte	en CL.	Latin							
Bethoou	☹									
Beth	BET	**Bet**	**abstergere**	**essuyer**	**effacer**	**dissiper**	**emporter**	**essuyer les larmes**		
			costa	**côte**	**côté**	**flanc**				
			delere	**effacer**	**détruire**	**anéantir**				
			latus	**côté**	**flanc**					
	BHT	**Bèt**	**costa**							
			ficus							
			impurus	**impur**	**corrompu**	**infâme**				
	BIT	Bit	**elevari**							
			sumere							
			tollere							
	MET	Met	**decem**	**dix**						
	MIT	Mit	**apium**							
	ΠET	Pet	**ille qui**							

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			2
				HEBREU	בְּתוֹרַת					
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
Hcl	copte	en cl	latin		français					
		Pèt	**currere**							
		Phèet	**qui**		**qui**	**ce qui**	**lequel**			
BE	Ⲃⲉ	Ba	**ramus palm.**		**branche**	**rejeton**			**généalogie**	
		Be	**abominari**							
		Bè	**monumentum**		**monument**	**édifice**			**documents écrits**	
			nidus							
		Ma	**locus**		**lieu**					
			regio		**région**	**territoire**				
			ubi		**où**	**par où**				
		Me	**amor**		**amour**					
			amare		**aimer**					
			considerare		**examiner**	**considérer**			**porter s. réflexions sur**	
			dilectio		**amour**					
			locus							
			verax		**vrai**					
			veritas		**vérité**					

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			3
				HEBREU	בְּתוֹרַת					
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
Hcl	copte	en cl	latin		français					
Be		Pe	**caelestis**		**céleste**					
			caelum		**ciel**	**cieux**				
			esse		**être**	**vivre**				
			super		**sur**	**au-dessus**				
			supra							
		Phe	**Caelum**							
Thoourath	☹									
Thooura	☹									
Thoou	ϑοϒ	**Thoou**	**malum**		**mal**	**mauvais**				
		Thôou	**acervus**							
		Thôoui	**calceus**							
		Toou (Tou)	**deus, dea**		**dieu**	**déesse**				
			mons		**mont**	**montagne**	**colline**			
			transmutare							
		Tooua	**limen**							
		Tob	**reddere**		**rendre**					
			retribuere							
			signare		**signer**					

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			4
				HEBREU	בְּתוֹרַת					
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
Hcl	copte	en cl	latin		français					
		Toou	**emere**							
			mons							
		Tooue	**calceus**							
			corrigia							
		Tôb	**exsolvere**							
			reddere							
			Sigilla obsignare							
THOOU		**Tôou**	**mons**							
THO	ϑο ϑω	**Tô**	**munus**							
		To	**concedi**							
			conversio							
			dari							
			decorticatio		**analyse minutieuse**					
			flexus							
			orbis terrarum							
			pars							
			versio							
		Tho	**corrumpere**							
			multitudo							
			multus							

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			5
				HEBREU	בְּתוֹרַת					
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
Hcl	copte	en cl	latin		français					
		Tho (suite)	**pestis**							
			varietas							
OOU	ⲟⲩ	**Oou**	**gloria**		**gloire, splendeur d.dieu**		**renom**	**réputation**	**orgueil**	**vanité**
			luna		**lune**	**nuit**				
			etc.							
	ⲣⲱ-ⲟⲩⲱ	**Ouô**	**absolvere**		**détacher**	**dégager**	**absoudre**	**acquitter**	**achever**	**laisser lib.**
			adloqui		**exhorter**	**consoler**	**adresser la parole**		**réconforter**	
			cessare		**tarder**	**interrompr**	**se reposer**	**manquer**	**arrêter**	**ne pas agir**
			desinere		**cesser**	**interrompr**	**en finir**	**renoncer**	**se terminer**	
			evacuare		**être vain**	**évacuer**	**vider de son sens**			
			fama		**réputation**	**renommée**	**médisance**	**rumeur**	**opinion pub**	
			finire		**achever**	**finir**	**limiter**	**préciser**	**délimiter**	**m. un terme**
			iam (jam)		**maintenant**	**déjà**	**à l'instant**	**ec.moment**	**enfin**	
			narratio		**narration**	**récit**				
			nuntiare		**annocer**	**dire de**	**signifier**	**f. connaître**		
			nuntium		**messager**	**message**	**nouvelle**	**ange**	**envoyé de Dieu**	
			res		**chose**	**fait**	**événement**	**circonstanc**	**cause**	**raison**
			responsio		**réponse**					

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			6
				HEBREU	בְּתוֹרַת					
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
Hcl	copte	en cl	latin		français					
RATH	ⲣⲁⲑ ⲣⲁⲧ	**Rat**	**crura**		**jambe**					
			pes		**pied**					
		Rèt	**nasci**		**naître**					
			planta		**plante**	**légume**				
			plantari		**planter**	**semer**				
		Let	**pes**							
RA	ⲣⲁ	**Ra**	**actio**		**action**	**accomplist**	**acte**	**activité**		
			facere		**faire**	**constituer**	**instituer**	**créer**	**écrire, tracer caractèr.**	
			janua		**porte**	**entrée**	**accès**			
			numerus		**mombre**	**quantité**	**aspect**	**rang**	**caractérist.**	
			os		**bouche**	**parole**	**voix**	**prononciation**		
			ostium		**entrée**	**porte**				
		Re	**esse**		**être**	**exister**				
			facere							
			pars		**partie**	**cause**	**genre**	**espèce**		
			sol		**soleil**	**lumière du soleil**		**jour**		
		La	**cessare**		**tarder**	**ne pas agir**	**se reposer**	**finir**	**cesser**	
			desistere							
			injusticia		**injustice**					
			porta							

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			7
				HEBREU	בְּתוֹרַת					
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
Hcl	copte	en cl	latin		français					
TH	ϑ (ⲧ)	**The**	**modus**							
			sicut							
			similis							
		Thi	**Dejicere**							
			praecipitem dare							
		Thè	**ille**							
			modus							
			quae							
			uterus							
			viscera							
		Ta	**dare**							
		Te	**cibare**							
			essentia							
			modus							
		Tè	**aetas**							
			hora							
			ibi							
			ille							
			quinque							
		Ti	**deus**		**Dieu**	**divin**				

METHODE FC		ANALYSE					Décomposition			8
				HEBREU	בְּתוֹרַת					
SOURCE		ESDRAS	8, v.8	Lcl	betorath		be	tora(h)th		
				LFC	BETHOOURATH		be	Thoura(h)th		
							préposit.	féminin pluriel		
BE		**THO**		**OU**		**RA**		**TH**		
BE		θo (TO)		or (Y)		Pα		θ (T)		
ME		TO		OTω				TI		
Me		**To**		**Ouô**		**Ra**		**Ti**		
veritas		**decorticatio**		**adloqui**		**facere**		**deus**		
parole (de Dieu)		**analyse minitieuse**		**exhorter**		**tracer en caractères**		**dieu**		
Exhortation à une analyse minutieuse de la Parole tracée en caractères divins.										

Liste de mots analysés par F. Crombette

Anherasèh	Anh	E	R	Sèh		vivere, ab, facere, species	1.334
	-	-	-	SAI			

B

Baboqèr	Ba	Boq	Er				
	Pa	Bôq	EIERH			de, ire, vivere	1.180
Badjiammidjm	Badji	Ammi	Djm				
	Phadji	AMAIO	Djme			truncus, fons, satio	1.324
Badjihaooum	B	Adji	Haoou	M			
	PH	HATI	Hoou	M		(artdéf), fluxus, dies, mittere	1.316
Bâechaçihadj	Bâ	E	Cha	çi	Hadj		
	Pa	-	Scha	-	Hadjo	de, ab, ortus, dimidium,ad	1.138
Bâehakidjhanoou	Bâeh	Akidj	Han	Oou			
	BIHA	Açidj	Han	Oou		sustinere, facere manus, erant,glor.	1.426
Bâehazoouz	Bâeh	A	Zoouz				
	Biha	A	THÔOUTS			sustinere, facere, congregatio	1.427
Beçaleménoou	Be	ça	Le	Mén	Oou		
	-	-	Ou	-	-	effundere, forma, pars, in, quidam	1.334
Beçalèmoou	Be	ça	Lèm	Oou			
	-	-	-	-		de, species, homo, splendor	1.334
Beçèlèm	Be	çè	Lèm				
	-	ça	-			de, forma, homo	1.334
Bechouoqoou	Be	Chouo	Qoou				
	Pe	Schou	çoou			super, siccus, coarctare	1.428
Bechuqqoou	Be	Chuq	Qoou				
	Pe	SOUK	SIOU			caelum, congregare, stella	1.427
Bedjiooum	Be	Dji	Ooum				
	Bi	Dje	Ouôm			portare, si, manducare	1.393
Bedjn	Bedj	N					
	Besch	N				laxare, per	
Bedjn	Bedj	N					
	PESCH	N				dividere, qui	1.290
Bedjooum	Bedjo	Oum					
	BeHdjo	Oun				inclinare, esse	1.136
Bedjooum	Be	Djoou	M				
	Be	djôoum	HM			emittere, generatio, in	1.279
Bedjooum	Bedjô	Oum					
	Bedjô	OME				caput inclinare, pulvis	1.41
Began	Be		Ga	N			
	BASSCHI(besch)		KAH	N		dimidium, terra, producere	1.393
Begibehhaooun	Be	Gibehhaooun					
	Pe	---				super, gabaon	1.136
Begorèn	Be	Go	Rèn				
	HBA	Koh	HREN			violentia, vertex, occurere	1.26
Behadjerèdj	Be	Ha	Djer	Edj			
	Beh	ha	Djere	Edj		Incurvare, sub, dicere, sermo	1.41
Behammehaçoou	Beha	M	Meh	A	çoou		
	Biha	M	Meh	A	SIOU	sustinere, mittere,plenus, circiter stella	1.427
Behapôdjou	Be	Ha	Pô	Djou			
	Be	Ha	Pho	Djô		Emittere, ad, facies, loqui	1.360
Behebèr	Be	Hebèr					
	Beh	Heber				Incurvare, Hebraeus	1.26
Behédèn	Behé			Dèn			
	PHASCHI (Pêsche)			EDJEN		Medius (dimidium), circa	1.377

Behêdjn	Be	Hêdjn					
	Be(be)	Hêdjn				effundere, constringere	1.427?
Behémèq	Be	Hé	Mèq				
	Pe	Hê	Mesch			super, inferior regio, circumire	1.136
Bèhémôh	Bè	H	émôh				
	Pe	He	EMOU			esse, similis, felis	1.329
Behibareham	Be	Hi Ba	Re	Ha	M		
	Phe	Hi Bo	Re	Ha	M	qui, super,vox, facere, ex, mittere	1.355
Behischethoou	Be	Hi	Sch	E	Thoou		
	Phe	Hi	Sch	E	Thoou	idem, germinar, posse, qui, adjicere	1.406
Bekal	Be	K	Al				
	Pe	Khe	Ol			ille, modus, ducere	1.429
Bémâechanéhah	Be(be)	Mâe	Chané	Hah			
	---	Mau	Djané	---		Effundere, aqua, concavus, multus	1.180
Ben						fils, petit fils, rejeton	1.213
Benéhadj	Bené	Hadj					
	Bennê	HAH				fructus, multitudo	1.136
Benéhadj	Be(be)	Néh	Adj				
	---	Nêh	Edj			emittere, ejectus, sermo	
Beqèharèb	Be	Qè	H	Arèb			
	Bi	Sche	Ha	Arêb		Elevari, crux, in, pignus	1.298
Beréhschidjth	Beré	H	Schi	Djth			
	BRRE	Hê	Schi	SCHS		Primus, poni, forma, typus	1.229
Berôn	Berê	N					
	---	--				tempestas, producere	1.265
Besouomoou	Be	Souo	Moou				
	Pe	Soouh	Moou			super, colligere, aqua	1.428
Betèharèm	Bet	Eha	Rèm				
	Bet	Ehi	Rêm			latus, vita, sapiens	1.425
Bethebéhal	Beth	Ebé	Ha				
	Bet	Ebé	Ha	L		auferre, obscuritas, pro, facere	1.431
Bethhaoouke	Beth	Ha	Oou	Ke			
	BIT	--	OUAH	Kê		elevari, adversus, projicere,	
Bethhaoouke	Be	Thhaoou		Ke			
	Bi	ETHÔOU		Ke		Attolere, deterior, ponere	1.377
Bethoouke	Beth	Oou	Ke				
	Bêt	Ouô	KHA			profanus, responsio, ab	2.6
Bidegath	Bid	E	Gath				
	Bit	E	Kat			elevari, per, intelligens	1.334
Bireqihadjag	Bi	Re	Q	Iha	Djag		
	Bi	Rê	Ke	IAH	Djâçe	portare, sol, et, luna, debilis	1.30
Bôharèç	Bô	Ha	Rèç				
	PHOUH	Ha	Reisi			Excavare, in, terra	1.324
Bôhôrèc	Bôh	Ô	Rèç				
	Bok	Ô	Rêsi			domesticus, esse, terra	1.355
Bônedjm	Bô	Nedj	M				
	Ba	Nedj	M			ramus, effundere, gén. (par)	1.430
Boou	Boou						
	Poou					hodie	1.351
Boou	Bo	Ou					
	BOSCH	Ô				denudatio, magna	1.300
Boou	Bo	Ou					
	Bô	Ou				lignum, quid	2.6
Boou	Bo	Ou					
	Bô	O				lignum, magnus	1.345
Boqèr	Boq	Er					
	Bok	EIERH				exire, videre	1.270
Boqèr	Boq	Er					

	Poschs	Er				admiratio, facere	1.265
Bôraha	Bô	Ra	Ha				
	Bo	Ra	Ha			vox, facere, ex	1.229
Bôrôh	Bô	R	Ô	H			
	Bô	R	Ô	He		Vox, facere, pignis, similis	1.334
Bôsôr	Bô	Sôr					
	Pho	Sôr				facies, amplificare	1.406

C

Chadjdjah	Cha	Djdjah					
	Cha	OUDJAI				habere, vita	1.360
Chadjdjahath	Chadj	Dja	Hath				
	CHET	TÊ	ET			alius, ille, et	2.6
Chadjdjahath	Cha	Djdja	Hath				
	SCHôou	DJÔdji	Ath			sustinere, caedes, sine	1.345
Chadjdjahath	Chadjdja		Hath				
	CHAPSCHO		Hat			terra inculta, alvi profluvium	1.401
Chadjdjath	Chadj		Djath				
	SCHADJE		CHET			ratio, alius	
Chadjdjidjm	Chadjdj		Idjm				
	Chadjidj		Hidjm			impositio manum	1.360
Chadjdjôh	Chadjdjô		H				
	CHAPSCHO		He			terra inculta, etiam	1.334
Chadjdjôh	Cha		Djdjôh				
	SCHÔOU		DJÔDJI			sustinere, carnage	1.345
Chadjdjôh	Cha	Dj	Djôh				
	Scha	Dji	Djô			ad, accipere, nominare	1.401
Chadjiath	Chadji	Ath					
	Schadji	Eth				ratio, qui	
Chadjiôh	Chadji	Ôh					
	KHATI	HOU				cursus flumni, aqua	1.329
Chaidjdjdjm	Chaidj		Dj	Djm			
	SCHOIDJ		Djo	DJEME		revelare, dicere, veridicum esse	1.431
Chaôdjih	Chaô	Djih					
	Schôou	Djiê				sustinere, potentia	1.323
Chaouidjlôh	Chaou	Idj	Lôh				
Chedjèlkô	Chedj	El	Kô				
	Chet	El	ço			alius, facere, semen	1.41
Chiddeèqèl	Chiddèqèl						
	Chiddèqèl					chiddeqel (fleuve)	1.380
Chomesha	Chom	mes	Ha				
	çom	Mes	Kha			virtus, gignere, super	1.432
Chooulalethhidj	Cho	Ou	Lale	Eth	Hidj		
	Schô	Ouô	Lalô	Eit	çidj	multiplicari, res, ponere, facere manus	1.426
Chooulalethhidj	Cho	Ou	Lal	Eth	Hidj		
	Scho	Ou	Lale	Êit	çidj	arena, quid, abducere, facere man.	1.425
Chouog	Chouo	G					
	Schoou	KE				fluxus, permittere	1.427
Chuqqoou	Chuq	Qoou					
	SOUK	SIOU				congregare, stella	1.428
Cidj	Cidj						
	CIK					culpa	1.430

D

Daleththadj	Dal	Eth	Thadj				
	Yhal	Eth	That			acervus, qui, consolatio	1.431
Darekkoou	Dar	Ek	Koou				
	Tar	Ek	Koou			vertex, dedicatio, alii	1.424
Debèhalèth	De	Bè	Ha	Leth			
	Ti	Be	Ha	Ledj		dare, emittere, caput, infirmus	1.188
Derôkadj	De	Rô	Ka	Dj			
	The	Rô	Ka	Dje		modus, os, ejicere, ego	1.430
Dèschèh	Dè	Schè	H				
	Dje	Sche	He			germen, planta, ratio	1.300
Dj	Dj						
	Dje					quia	1.296
Dj	Dj						
	Djn					aut	1.377
Djachad	Djac	Had					
	Djas	Hat				producere, exaltare	1.265
Djâehalèhah	Djâe	Halè	Hah				
	Djaie	Hala	Hah			solitarius, coram, multitudo	1.355
Djâekazôb	Djâe	Ka	Zôb				
	Djaie	Ka	SOP			loqui, relinquere, semel	1.406
Djâhaberoouo	Djâ	Ha	Be	Rouo			
	Dje	Ha	Pê	Rouo		ego, ad, ille, unicum esse	1.428
Djaledothêkô	Dja	L	E	Dou	Thê	Kô	
	Dja	L	E	TÔI	The	ço	
						loqui, facere, ab, mea, uterus seminare	1.41
Djammidjm	Djam	Mi	Djm				
	Djammê	MAU	Schêm			tranquillus, aqua, altus	1.296
Djdjiqerôh	Dj	Dji	Qe	Rô	H		
	Dje	Dji	Ke	Ro	He	ut, dicere, habere,os, modus	1.401
Djedabér	Djeda	Bér					
	Djedji	Bêl				inimicus, destruere	1.136
Djehidj	Dje	Hidj					
	Dje	HIT				loqui, injicere	1.275
Djehihadj	Dje	Hih	Adj				
	Dje	AHE(he)EDJ				dicere, etiam,sermo	1.259
DJEHOOUÔH	Dje	H	O	Ou	Ô	H	
	Dje	He	O	Ou	Ô	He	Ego, ratio, esse, qui, esse, ita 1.355
Djehoouphehaph	Dje	Hoou	P	He	Ha	Ph	
	KE	Houo	Pe	Hê	Ha	Phe	
	alius	copiose	super	facies	sub	caelum	1.323
Djehoouschuah						JOSUE	
Djèrèq	Dj	Erè	Q				
	Dje	Eri	Ke			planta, fructus, varius	1.345
Djeschouohoouth	Djesch	Ouo		Hoout	H		
	SCHOIDJ	Hob(hôou)		Hoout	He	salvare, operari, homo, ratio	1.298
Djîcèmach	Djî	çè	Mach				
	Dji	çi	Mah			habere, acceptio, habitaculum	1.355
Djîhedjèh	Dji	Hedjèh					
	Dji	OUDJAI				habere, vita	1.345
Djîhedjèhah	Djî	Hedj	E	Hah			
	Dji	hedj	He	Hah		accipere, acuere, ita, multus	1.279
Djîhedjêhah	Djîhe	Djê	Hah				

	Djiê	Dji	Ha			potentia, habere, sub	1.355
Djipôred	Dji	Pôred					
	Dji	PORDJ				tangere, separare	1.380
Djiqerôh	Dji	Qe	Rô	H			
	Dji	Ke	Ro	He		dicere, habere, os, modus	1.401
Djiqqom	Djiqqom						
	Djinkôt					circonferentia	1.136
Djiqqôououo	Djiq	Qô	Ou	Ouo			
	Djis	çô	Hou	Ouoh		dicere, manere, aqua, quiescere	1.293
Djiqqôréhah	Dji	Q	Q	O	Réhah		
	Dji	Ke	Ke	O	Rhae	dicere, alius, alius, esse extremum esse	1.406
Djirèb	Dji	Rèb					
	Dji	RBE				habere, habitatio	1.324
Djischemorouo	Djischem		O	R	Ouo		
	Djischêm		Ô	Re	Ouô	leniter tangere, magna, os, jam	1.430
Djischereçhaouo	Dji	Sche	Reç	Haouo			
	Dji	Schè	Resi	Houo		dicere, ab, terra, multiplicare	1.323
Djiserôhél						ISRAEL	1.136
Djithebbaschschouo	Djitheb		Basch	Schouo			
	Djithab		Besch	Schouô		fermentare, nudus, exinanire	1.406
Djôçar	Djôç	A	R				
	Djok	A	R			perfectio, esse, facere	1.377
Djoçéhah	Djoçé	Hah					
	Djose	Hah				altus, multitudo	1.380
Djôrôh	Djôr	Ô	H				
	Djôr	Ô	He			fortitudo	1.265
Djooum	Djoou	M					
	Djôou	M				generatio, mittere	1.290
Djooum	Djo	Ou	M				
	Djô	Oou	M			Hymnus, gloria, mittere	1.270
Dooum	Doou	M					
	Toou	Mê				transmittere, non	1.136

E

Eahosèr	Ea	Hos	Er				
	EIA	Hos	Er			Torrens, funiculus, facere	1.26
Echamidjschîdj	E	Cha	Midj	Schîdj			
	E	Chê	Medjt	Djidj		qui, esse, consociari,manus (=5)	1.324
Ehadônèhadjôh	Eha	Dô	Nè	Hadjô	H		
	ESCHI	To	Nei	Hadjô	He	suspendere, orbis ter., terminus, supra, ratio	1.265
Ehakôelôk	E	Hak	Ô	E	Lôk		
	E	Hak	O	E	Lokh	quod, scientia, esse, in, ardere	1.393
Ehaledjéhim	E	Ha	Lé	Djèhim			
	E	Ha	Re	Djehem		Ad, adversus, esse, infirmus	1.129
Ehaosèr	E	Hao	Sèr				
	E	Ouôh	Sêr			qui, requies, exire	1.406
Ehaschèr	Eha	Schèr					
	Ehi	Scher				sevum, accendere	2.6
Ehaschèr	E	Ha	Schèr				
	E	Ha	Schêr			qui, in, coacervatus	1.290
Ehaschèr	Eha	Schèr					
	Ehi	Schêr				vita, coacervatus	1.323
Ehaschèr	Eha	Schèr					

	Ehe	Djêr				imo, varius	1.377
Ehaschèr	E	Ha	Schèr				
	Ê	Asch	Djer			in, qui, colligere	?
Ehaschèrha	E	Ha	Schèr	Ha			
	E	Ha	Scher	Hâh		qui, in, coacervatus, multus	1.345
Ehasioouth	Eha	Si	Oou	Th			
	Ehe	çe	Ouoh	The		ita, planta, habitare, modus	1.355
Ehédjoouth	E	Hédj	O	Outh			
	E	Hêdj	O	OUAT		si, affligi, esse, solus	1.399
EHELOHIDJM	Ehe	Lo	Hi	Djm			
	Ehi	Lo	Hi	Djem		vita, profiscici, germinare,invenire	1.333
Ehèlohîdjm	E	He	L	O	Hî	Djm	
	E	Hê	L	O	Hi	Djem	
	qui	initium	facere	res	super	invenire	
					sub		1.229
Ekarouommidjm	Ekar	Ouom	M	Idjm			
	SKOUR	Ouom	M	Edjm		eunuchus, manducare, mittere,circa	1.406
Elhabeididjl	Elhab	Ei	Didj	L			
	Elhab	Ei	TIK	L		vapor, facere, scintilla, facere	1.303
Elkô	El	Kô					
	El	ço				esse, expensa	1.41
Elnèphèsch	El	Nèph	èsch				
	El	Nef	isch			facere, spirare, homo	1.360
Esch	Esch						
	Isch					homo	
Hidjsch en abrégé Isch							
	H	Idj	Sch				
	He	Edj	Sch			facies, sermo, posse 1.361	1.389
Eschalethidjel	Esch	Halê	Thi	Djel		posse, malus, dejicere, abnegare	1.216

G

Gad	Gad						
	çat					solvere	1.136
Gal-Hôhôreç	Gal	Hô	Hô	Reç			
	Kala	O	Hou	Resi		dimittere, res, aqua,terra	1.323
Gal-Penedj	Ga	L	Pe	N	Edj		
	Kha	Le	Pe	N	Edj	usque, pars, caelum, ab, sermo	1.323
Gammekô	Gam	Me	Kô				
	çam	Me	ço			virtus, verus, seminare	1.41
Gan	Ga	N					
	Kah	N				Terra, producere	1.377
Gdjichooun	Gdj	Ich	Ooun				
	KET	Isch	Houn			aedificare, homo, intus	1.362
Gebôhoouhath	Geb	O	Hoou	Hath			
	CHEP	Ô	Hoou	Hath		celere, esse, dies, ante	1.426
Gidjchooun	Gidjchooun (fleuve)						1.380
Gooudj	Gooudj						
	DJOOUT					morari	1.136
Groç	groç						
	grôç					fructus	1.398

H

H	H						
	Ha	(He)				ita (etiam)	1.260
Habbedolah	Habbed		Olah				
	HBBS		KOLLAN			squamae, gummi (bdellium)	1.380
Habbehémôh	Ha	Bbe	H	Emoh			
	Ha	Pe	He	Emou		facies, esse, similis, felis	1.401
Haççélôhi	Haççé	Lô	Hi				
	HATHÊ	Ol	Hei			coram, ducere, maritus	1.406
Hâchadjihah	Hâ	Chadji	Hah				
	Ha (è)	çodji	hah			qui, currere (serpere), quantus	1.323
Hâchaidjidjm	Hâ	Chaidj	Idjm				
	Ha	CHAI	ODJN			contra, substantia, perdere	1.377
---	Hâ	Chaidj		Idjm			
	Hah	CÔHIDJO		Edjm		multus, coitus adpetere, contra	1.398
Hâchammôh	Hâ	Cha	M	Môh			
	Ha	Scha	HM	Moh		facies, splendere, in, plenus	1.279
				Mah		facies, ortus solis, ab, habitaculum	1.279
Hachschèke	Ha	Ch	Schèke				
	Ha	Chê	CHAKI			in, manere, tenebrae	1.260
Haddakath	H	Adda	Kath				
	He	ATTÔT	Kati			invenire, inobediens, intellectus	1.377
Haddahath	Hadda		Hath				
	HADJO	(hathê)	HÔTI			ante, tempus congruum	1.393
Hadjdjôm	Hadj	Djôm					
	Hadjo	Djom				supra, praevalere	1.334
Hadjethôh	Ha	Dje	Thô	H			
	Ha	Dje	Tho	He		pro, ut, orbis univ., modus	1.256
Hadjiabbôschah	Hadj	Ia		B		Bô Scha H	
	Hadj	Ia		Be		Pho CHAU He	
	(hedj)						
	premere	convallus		effundere		facies revelare ratio	1.293
Hadjiabbôschah	Hadj	Ia	Bbô	Scha	H		
	çODJ	Iah	BEHOU	Scha	Hi	fodere, luna, emittere, ortus, per	1.294b
Hadjin	Hadji	N					
	KATI	N				intellectus, qui	1.355
Hadjiôloun						Ajalon	1.136
Hadjiômidjm	H	A	Djiômidjm				
	He	A	SCHDJEMDJOM			etiam, facere,aequalem esse	?
Hadjiooum	Hadji	Oou	M				
	HATI	Oou	M			fluxus, dies, mittere	1.316
Hadjiooum	Hadji		Oou	M			
	OUSCHE		Hoou	Me		nox, dies, locus	1.303
Hadjooum	Ha	Djooum					
	Ha	Djôm				facies generatio, generatio	1.429
Hâechaouidjlôh	Hâe	Chaouidjlôh					
	Hae	SCHAUESCHDJOL				finis, Colchidis	1.380
Haehadômah	Ha	E	Had	Ô	Mah		
	Ha	Hê	HOOUT	Ô	Ma	prae, poni, homo, esse, locus	1.355
idem	Hae	Had	Ô	Mah			
	Hae	Hoout	Ô	Ma		novissimus, homo, esse, locus	1.355
Haehadômôh	Ha	E	Had	Ô	Môh		
	Hah	E	Hat	Ô	Mou	multus, in, alvi profluvium, magna, aqua	1.329
Haehemoridj	Ha	Ehemoridj				art.(Le,les), Amorrhéens	1.136
Haf	Haf						

	Chaf					arbor		2.6
Hagedolidjm	Ha	Ge	Dol	Idjm				
	E	CHA	Djol	Edjm		qui, manere, fluctus, in		1.323
Haggan	Hag	Gan						
	ASCH	KÊN				quantus, fructus		2.6
Haggedolidjm	Hag	Ged	Ol	Idjm				
	HATH	KOT	Ol	Edjm		grassus, orbis, ascendere, super		1.316
Haggôdol	Hag	Gôd	Ol					
	HATH	KOT	Hôl			crassus, orbis, profiscici		1.316
Haggôn	Hag	Gôn						
	ASCH	SCHÊN				quantus, arbor		2.6
---	Hag	Gôn						
	Hak	Konh				alacer, vivere	+/-	1.360
---	Hag	Gôn						
	HAAT	SCHôM				fluere, hortus		1.380
---	Hag	Gon						
	ATH	KHEN				non, prope		1.393
Hagilegal	Ha	Gilegal						
	Ha	Galgala				in, galgala		1.129
Hahêchôd	Ha	Hê	Chôd					
	Ha	Hê	SCHAT			caput, initium, dividere		1.380
Hahhôhôr	Ha	NN	Ôhôr					
	Ha	N	EIOOR			caput, educere, fluvius		1.380
Hahiouh	Hahiouh							
	TAEIÊU					pretiosus		1.380
Hahischschôh	Ha	Hischschôh						
	Ha	Hischschôh				contra, mulier		2.6
Hahôdom	Ha	Hô	Dom					
	Ha	Hô	Djom			caput, accedere, generatio		1.339
---	Ha	Hô	D	Ôm				
	Ha	Ho	ET	Ome		ex, forma, cum, lutum		1.360
Hâholeke	Hâ	Hol	Eke					
	ASCH	Hol	KHEI			quis, venire, prope		1.380
Hâholiim	Hâh	O	Liim					
	Hah	O	LIMI			multitudo, magna, luctus		1.32
Hahoouph	Ha	Hoou	Ph					
	Hah	Houo	Phe			quantus, amplius, caelum		1.401
Hahouoh	Ha	Hou	O	H				
	Ha	Ou	O	He		caput, quid, esse, ruina		1.380
Haiaeredon	Hai	A	Ered		On			
	CHAI	A	EHROTI		Ôn	substancia, esse, timere, ON (ON = Heliopolis)		1.26
Hakenaheani	Ha	Kenahean		I				
	Ha	Kenahan		Hi		Ad, Chanaan, in		1.25
Hakkooukebédj	Hak	Koou	Ke	Bedj				
	HÔS	SIOU	Ke	ABÊT		torques, astrum, varius, mansio		1.265
Hakooukôbîdjm	Ha	Koou	K	Ôbi	Djm			
	OU	SIOU	Ke	Hobi	Djem	(art.), astrum, alius, serpens, ire, invenire		1.316
Hal	Hal							
	Hala					pro - in		1.256
Hal Hôharèç	Hal	Hô	Ha	Rèç				
	Hala	Ho	Ha	Resi		pro, facies, terra, positum esse		1.316
---	Hal	Hô	Ha	Rèç				
	KALA	Ho	Ha	Resi		demittere, facies, prae, terra		1.300
Hal	Hal							
	Hal					error		1.431
Halken	Hal	Ken						

	Hôl	Kên				recedere, quiescere	1.26
Halladjelôh	Hal	Ladj	E	Lôh			
	Hôl	Ladj	R	LAHI		ascendere, conjunctio, ad, vesper	1.316
----	Hal	La	Djel	Ô	H		
	Ha(hala)	La	Djal	Ô	He	in (ad), cessare, deponere, pignus	
			(djela)			ita	1.129
Hallebônôh	Hal	Lebô	Nôh				
	Hal	REBÊ	Neh			venire, obscurari, dispergere	1.279
Hallôdjelôh	Hallô	Dj	Elôh				
	HELLI	Dje	ALOU			senex, quod, juvenis	1.303
Haloh	Haloh						
	AHRO					quare	2.6
----	Ha	Loh					
	Hah	Laau				multitudo, res (ou nullus	1.428
Hammadjim	Ham	Ma	Djim				
	Han	MAIÊ	KIM			(art;-des), movere,posse	1.323
----	Hamma		Djim				
	AMAIOU		Schem			Aquae, per partes	1.290
---	Hamma		Djim				
	Amaiou		Schêm			Aquae, altus	1.275
----	Hamma		Djim				
	Amaiou		Djin			Aquae, adhuc	1.256
Hammehoroth	Ham	Me	Ho	Roth			
	Ham	Me	Ho	ROKH		sunt, locus, accedere,ustio	1.326
Hammôhoour	Ham	Môh	Oou	R			
	Ham	Moh	Oou	R		ardere, plenitudo, gloria, esse	1.316
Hamôçôhodj	Ha	Môç	Ô	Hodj			
	Ha	Mosi	Ô	Hot		contra, puerpuera, magna, deferre	1.431
Hamoousedédj	Ha	Moouse		Dédj			
	Hah	MOOSCHE		TADJ		multitudo, regio, gleba	1.428
Hanidj	Han	Idj					
	HN	ISCHI				in, suspendere	1.427
Haônnchosch	Ha	Ônnch	Osch				
	Ho	Ônsch	Osch			in, stupor, magnus	2.6
Hapaham	Ha	Paha	M				
	Ha	PAÏ	M			facies, hic, mittere	1.406
Hapheoouth	Ha	Phe	O	Outh			
	Ha	Phe	O	Ouat		in, caelum, esse, solus	1.426
Haqqôton	Haq	Qôt	On				
	HATH	Kot	On			crassus, orbis, praeterea	?
Harebidjhidj	Ha	Re	Bidj	Hidj			
	Ha	Re	Bidj	Hiti		caput, pars, tessera, circumagere	1.380
Harèç	Ha	Rèç					
	Ha	Resi				prae, pulvis (terra)	1.425
Hareçoou	Ha	Re	çoou				
	IAH	Rê	siou			luna, sol stella	1.429
Haromès	Haro	Mès					
	Hara	Mesch				de, varius	1.334
Haromèsèth	Haro	Mè	Sèth				
	Hara	MESCH	CÔT			de, varius, species	1.323
Haromèsèth	Haro	Mès	èth				
	Hara	mêsch	et			de varius, separare	1.334
Harôqidjga	Ha	Rô	Qidj	Ga			
	Ka	LÔOU	KÊT	Kha		constituere, annulus, convertere esse	1.290
Haschèr	Ha	Schèr					
	Hah	Schêr				multitudo, coacervatus	1.401
Hascherehadj	Ha	Schere	hadj				

	Ha	Scheere	Hadjo			caput, filia, ante		1.431
Haschschèmèsch	Ha	Sch	Schèmèsch					
	Ha	Sch	Schêm-Esch			caput, posse, altus-suspendere		1.136
Haschschenidj	Hasch	Schenidj						
	Asch	SCHENIÔT				quantus, eodem padre genitus		1.380
Haschischschîschdj		Haschischschîschdj			= 6 en hébreu			
		haschaisch	schi	schi		jugum, pondus, statera		1.348
Haschômadjim	Hasch	Ô	M	A	Dji	M		
	Asch	O	M	E	Dji	M		
	quantus	res	mittere	per	loqui	mittere		1.323
Haschschlidjschidj		Hasch	Schlidj	Schidj				
		Asch	Schlit	SCHÔSCH		quantus, furca, similis		1.380
Haschschouor						Assyriens, Assyrie		1.189
Haschschoham	Hasch	Schoh	Am					
	Asch	Djosch	Hm			multus, lapis excisus, in		1.380
Haschschômadjim	H	Asch		Schôm		Adjim		
	Hê	Asch		Djôm		ODJN		
	poni,	suspendere,		volumen,		dejicere		
				mvmt circulaire		manquer de lumière		1.303
Haschschômadjim	H	Asch		Schôm	A	Djim		
	Hê	Asch		Djôm	A	Schêm		
	ni	suspendere		volumen	circiter	excelsius		1.293
----	Hasch	Schôm	A	Djim				
	Asch	Djôm	A	Schêm	metiri, volumen, circiter, excelsus			1.138
----	Hasch	Schôm	Adjim					
	Asch	Schôm	EDJM		quantus, subtilis, in			1.345
----	Hasch	Sch	Ôma	Djim				
	Asch	Sch	amaiou	djime	quantus, posse, aqua, satio			1.334
Hassobéb	Has	Sobéb						
	Haçe	SOUBE			laquaeus, circumcidere			1.380
Hassôdèh	Has	Sôdè	H					
	Hadj	Sote	Hi		dolor, flamma, in			2.6
----	Has	Sôdèh						
	Asch	SODJI			multus, genealogia			1.355
----	Has	Sôd	Eh					
	Asch	Schot	Hê		quantus, quantitas, faciès			1.401
Hassooubéb	idem Hassobéb							
(Heth)-Hathanidjnim		Heth	Ha	Tha		Nidj	Nim	
		Et	Ha	Tha		Nedj	Nim	
		qui	prae	pertinens ad		effere	omnis	1.323
Hatooub	Ha	Tooub						
	Ha	TÔP			pro, consuetudo			1.393
Hauoh	Hauoh							
	OUÔT				idem			1.32
Hazohth	Haz	O	Hth					
	HATHE	O	TÊ		ante, esse, ille			1.406
Hazzôhab	Haz	Zo	Hab					
	Hat	EDJO	Hôb		numus argenteus, super, lucrum			1.380
Hèbèl-Kôbed	Hèb	El	Kôbed					
	Hêbe	El	SOBTE		luctus, facere, directio			1.26
Héç	Héç							
	HÊT				In (ou Ad)			2.6
Hèçeloou	Hè	çe	Loou					
	Hê	çe	Lau		poni, plantare, germen			1.428
Hèçèm	Hè	çèm						
	Hê	çm (çom)			facies, valere			1.406

Hèchad	Hè	Chad				
	Hê	Schat			initium, dividere	1.270
----	Hé	Ch	Ad			
	Hê	Che	ATH		initium, alius, sine	1.406
Hèchôd	Hè	Chôd				
	Hê	Djot			inferior regio, confodere	1.293
Hédèn	Héd	èn				
	EDJ	èn			sermo, mandare	1.393
Hêehèsèh	Hêe	Hè	Sèh			
	HEI	Hê	çe		maritus, poni, ergo	1.399
Hèhabèn	Hè	Hab	En			
	Hè	KAP	En		casus, filum, ducere (fil à plomb)	1.265
Héhaç	Hé	Ha	ç			
	SCHE	Hah	ça		lignum, multus, spesies	1.300
Héhallèh	Hé	Hal	Lèh			
	Hê	Hala	Lês		initium, ad, extremitas	1.355
Hèharèç	Hè	Ha	Rèç			
	He	A	Rêsi		modus, facere, terra	1.426
Héhasèb	Hé	Ha	Sèb			
	He	Hah	SMEH		ratio, multus, herba	1.300
Héhasèb	He	Hah	Sèb			
	He	Hah	SMEH		victus, multus, herba	1.345
Hèl	Hèl					
	HOLA	(Hala)			sub (coram)	1.293
---	Hèl					
	Hêl				egredi	2.6
---	Hèl					
	El				esse	2.6
Hèrèb	Hè	Rèb				
	Hê	Rebê			initium, obscurari	1.270
Hèrèç	Hè	Rè	ç			
	Hê	HRE(re)	çe(ke)		facies, flos, colere (jacere)	1.296
idem	Hè	Rèç				
	Hê	Rêsi			poni, terra	1.355
Hésèb	Hé	Sèb				
	He	SMEH			ratio, herba	1.300
Hésèb	Hé	Sèb				
	Hah	Smeh			multus herba	1.345
Hêt	Hêt					
	HETH				HETH	1.26
Hèth	Hèth					
	Hêt				in (ad) (ou mens)	1.136
----	H	Eth				
	He	Eth			ratio, qui	1.260
----	Hèth					
	EIT				Facere	1.316
----	Hèth					
	ETTÊ				Ille	1.345
----	Heth					
	KET				alius	1.355
Hézèr	He	Zèr				
	He	Djer			ita, dispergere	1.401
----	Hé	Zè	R			
	Hé	THÊ	R		similis, illa, facere	1.399
Hidjisch	Hidjisch					
	Hidjisch				homo	1.406
Himetidjr	Hi	Me	Ti	Djr		
	Hi	Me	The	Djêre	cum, amare, modus, parare	1.355

Himmoou	Him	Moou				
	Him	Meou			femina, mater	1.406
Hinneh	Hinne	H				
	Hênne	He			Ecce, ratio	1.345
Hittou	Hit	Tou				
	Hit	Tou			procidere, Deus	1.32
Hischschôh	Hisch	Schôh				
	Hisch	Scha			homo, ortus	1.406
Hô	Hô					
	Hô				accedere	1.25
Hob	Hob				(ancêtre,aieul, trisaïeul, ...)	1.213
Hôbel	Hô	Bel				
	Hou	Bel			aqua, transgredi	1.26
Hôbidjou	Hôbi	Djou				
	APA	Djôou			pater, generatio	1.406
Hodjebôdjou	H	Odjeb	Ôdjou			
	Ha	ÔDJP	Odji		ad, destructus, iniquus	1.136
Hôdjôhah	Hôdj	Ô	Hah			
	Hôdj	Ô	Hah		affligere, esse multus	2.6
Hôdôm	Hô	Dôm				
	Ho	Djom			forma, generatio	1.334
Hôhaehadômôh	Hô	Ha	E	Ad	Ômôh	
	ho	Ha	He	ÔTHE	OMI ille, ex, in, scaturigo, lutum	1.360
Hôhaehabouo	Hô	Hae	Ha	Bouo		
	Ho	Hae	Ha	Bou(bou)	visio, finis, in, splendor magn.	1.432
Hohahischschôh	Hô	Ha	Hischschôh			
	Hô	Ha	-----		accedere, in, femina	2.6
Hôhahôdôm	Hô	Ha	Hôdôm			
	O	Ha	Hôdôm		esse, caput, Adam	1.401
Hôharèç	Hô	Ha	Rèç			
	KOH	Ha	Resi		vertex, facies, terra	1.298
Hôharèç	Hô	Ha	Rèç			
	Hô	Ha	Rêsi		consistere, sub, terra	
	Ha	Rè	ç			
	ha	Rê	çi		consistere, ex, sol, auferre	
-----	Hôha	Rèç				
	HÔÔ	Rêsi			etiam, terra	1.380
Hôhaz	Hô	Haz				
	Hô	HATHE			etiam, ante	1.136
Hôhêbèl	Hô	Hêb	El			
	Hô	Hêbe	El		accedere, luctus, facere	1.26
Hôhéiç	Hô	Héiç				
	Ha	HEIEIT			in, fovea	1.345
Hôhôrèç	Hô	Hô	Rèç			
	Hô	Ha	Rêsi		sufficere, ex, terra	1.300
Hôhôthôed	Hô	Hô	Thôed			
	Hou	Kô	Thouet		aqua, profisci, congregatio	1.26
Hôhoour	Hôh	Oou	R			
	Kôh	Oou	R		vertex, gloria, facere	1.316
Hôhoour	Hô	Hoou	R			
	Hô	Hoou	R		sufficere, dies, facere	1.260
Hôkol	Hô	Kol				
	Ha	çol			prae, rapere	1.393
Hôlôh	Hô	Lôh				
	Hô	Loh			accedere, vesperi	?
Hômahar	Hôma	Har				
	Hômi	Hara			ambulare, circa	2.6

----	Hôma	Har					
	Hime	SCHARÔ				femna, praeceptum	2.6
Homerou	Ho	Me	Rou				
	Ho	Me	Ro			magna, verus, os	1.26
Hômôd	Hôm	Ôd					
	Homi	ATH				ambulare, sine	1.136
Hômooun	Hômo	Oun					
	HAMA	OUON				locus, multitudo	1.429
Hoou	Hoou						
	Hoou					pluvia	1.265
Hoouph	Hoou	Ph					
	Hoou	Phe				extolli, caelum	1.345
(Kol)-Hoouph	Kol	Hoou	Ph				
	Hala	Houo	Phe			apud, extolli, caelum	1.324
Hoour	Hoou	R					
	Hoou	R				dies, facere	1.279
Hôphôr	Hô	Phôr					
	Hô	POL(çs)				consistere, gleba	1.360
Hôran						HARAN	
Hôrèç	Hôrèç						
	HORSCH					graviter	1.25
Hôreçehaschehar	Hô	Réç	Eha	Schè		Har	
	Ou	Rês	Ehe	Schê		Har	
	aquid, vigilare,		utique,	hortus,		circa	2.6
Hôrèrès	Hôre	Rès					
	HRE	Rêsch				cibus, multitudo	1.334
Hôrihadjm	Hô	R	Iha	Dj	M		
	Hô	R	EHi	Dje	M	forma, esse, vita, germen, verus	1.425
Hôsèh	Hô	Sèh					
	Hê	Sche				etiam, lignum	1.300
Hôsôh	Hôs	Ôh					
	Hose	O				labore, confectus	1.345
Hôtebbahouo	Hôteb	Ba	Houo				
	HOçB	Be (re)	Ouoh			calor (frigus), expondere, sequi	1.265
----	Ho	Tebba	Houo				
	Ho	TBBO	Houo			forma, purus, multum	1.426
Hotham	Hotham						
	HAHTM					ad	1.334
Hothom	idem Hotham						
----	Ho	Thôm					
	Ha	Djom				in generatio	1.324
-----	Ho	Thôm					
	Ho	THMO				facies, calefacere	1.316
Hothoou	Hot	Hoou					
	Hat	Hoou				sacrificatio, dies	1.351
Hotoou	Hot	O	Ou				
	Hote	O	Ou			momentum, res, hoc	1.334
Houoh	Hou	O	H				
	Ou	O	He			quid, esse, ruina	1.380
----	Hou	Oh					
	OUE	O				distancia, magna	1.401
Hschêoh	H	Schê	Oh				
	He	Schê	Hô			similis, producere, etiam	1.300

K

K	K								
	Ke							etiam	1.401
Kad	Kad								
	Kat							sciens	1.426
Kal	Kal								
	Gale							commendare	1.393
Kédjnoouth	Ké	Djnoou	Th						
	Ké	DJNAH	Ath					reliquus, violentia, sine	1.427
Kehahoour	Keh	A	Hoou	R					
	Keh	A	Hoou	R				zelari, esse, dies, facere	1.279
Kehoour	Ke	Hoou	R						
	Kêe(che)	Hoou	R					manere, dies, facere	1.279
Kên	Kên								
	Ken							satis	1.300
Kenègeddoou	K	En	E	Ged	Do	Ou			
	Ke	En	E	Ket	To	Ouoh		varius, venire, ab, convertere	
								pars, habitare	1.401
------	Ke	Nèg	Eddoou						
	Kê	Nese	Ethoueh(athouô)					esse, pulcher, comes	1.399
Kh	K	H							
	çe	He						ergo, etiam	1.329
---	Kh								
	Ke							et	1.425
---	Kh								
	Kha							in	1.406
Kidemouôthenouo									
	Ki	De	M	Ouô	The	N	Ouo		
	Ke	Thê	M	Ou	The	N	Ou		
	et	modus	(génit.)	hoc	similis	(datif)	illud		1.344
Kidj	Kidj								
	SCHEDJI							res	1.296
----	Kidj								
	çadji							dicere	2.6
----	Kidj								
	çidj							manus	1.393
Kidjha	Kidj	Ha							
	çit	Ha						accipere, ad	1.431
Kihadj	Ki	Hadj							
	Ke	Asch						ponere, quis	1.351
Kôl	Kôl								
	Kôlh							applaudere	1.265
---	Kôl								
	Kolh							irruere	1.129
---	Kôl								
	çôl							revertir	1.345
---	Kôl								
	col							dimittere	1.345
---	Kôl								
	çôl							colligere	1.345
---	Kôl								
	çoile							habitare	1.345
---	Kôl								
	Kôl							involvere	1.377
---	Kô	L							
	Kha	Le						usque, pars	1.355
Kônôph	K	Ô	Nô	Ph					
	Ke	Ô	Nô	EP				varius, magnus, typus, computari	1.324
Kôrouom	Kô	R	Ouom						

	Kô	R	Ouom			corruptela, facere, manducare	2.6
Kôsôh	Kô	Sôh					
	Kô	SOOU				habere, cognoscere	1.426
Kouosch	Kouosch						
	Kohhousch					Aethiopa	1.380
Kullôm	Kul	Lôm					
	Kôl	Lôm				involvere, putrescere	1.180

L

Ladjelôh	Ladje(l)	Lô	H				
	Ladjal	Lo	He			densus, desinere, ratio	1.270
Lâdjhoouôh	Lâ	Djhoouôh					
	La	-----				Os, Djehoouoh	1.136
Ladjiabbôschôh	Ladj	Ia	B	Bô	Schô H		
	Ladj	Ia	Be	Pho	Chau He	constrictio, convallus,effundere, facies, revelare, ratio	1.296
Ladjdjôm	Ladj			Djôm			
	Ladj(ledj)			Djôm		loramentum, volumen (circ.)	1.428
Lâekasoouth	Lâeka	Soouth					
	LOIçE	Soouhs				causa, congregatio	?
Lâerabod	Lâe	Rabod					
	LAAU	RABÊOUT				res, subjectio	1.355
Larôqidjga	La	Rô	Qidj	Ga			
	HRA	LOOU	KÊT	KHA		facies, velum, convertere, super	1.290
Lebaddoou	Lebad	Do	Ou				
	LEBIT	Tho	O			ad insaniam adducere, malum, esse	1.399
Lebôsôr	Lebô	Sôr					
	LIBE	SCHAAR				sitis, pellis	1.406
Leharebbôgôh	Le Ha	Reb	Bôg	Ôh			
	Le A	HRB	BIDJ	Ho		pars, esse, smilitudo, tessera, facies	1.380
Lehascheqoouth	Leha	Sche	Qoou	Th			
	LESCHE	Sche	SCHOuo	Thê		potens, exire, fluxus, quae	1.380
Lehédjénhadj	Leh	Edjén	Hadj				
	Leh(lôh)	Edjen	Hat			adparere, propter, sacrificatio	1.136
Lehischschôh	Le	Hisch	Schôh				
	Le	Hisch	SCHA			pars, homo, ortus	1.406
Léhmor	Lé	Hmo	R				
	Lé	HMME	R			pars, calor, facere	1.324
----	Lèh	Mo	R				
	Leh	Bo	R			cura, lignum, facere	1.393
Lehôbedôhh	Lehô	Bedô	Hh				
	LAIO	BOTI	Hah			tangere, fructus, multus	1.393
Lehôhidjr	Leh	Ô	Hi	Djer			
	Leh	Ô	Hi	Djer		splendere, esse, in, accelerare	1.303
Lehôkelah	Lehô	Ke	Lah				
	LAAU	Ke	LAAU			res, alius, res	1.345
Lehothoth	Le	Hothoth					
	Le	HÔTI				pars, tempus	1.303
Lekôl	Le	Kôl					
	Le	Sôl				pars, varietas	
Lemâehakal	Lem	Âe	Hakal				
	Lem	Ahe	KAKALI			homo, opus habere, fructus	1.377
Lemarehèh	Lem	Areha	è	H			

	Lem	Areh	è	He	Homo, custodire, in, ratio	1.377
Lemêméschêhalêth		Lemêméschê		Ha	Lêth	
		LEMÊÊSCHE		Ha	RÊTE dux, magister, ratio	1.316
Lemiçerôin	Lemiçe		Rôin			
	Lemesche		RHOEIN		potens, fluctuere	1.26
Lèmîdjnéhèm	Lemidj		Né	Hèm		
	Lemesche		Na	Hem	potens, ire, progredi	1.324
Lèmidjnehouo	Lemidj		Ne	Houo		
	Lemesche		Na	Houo	potens, ire, superior esse	1.324
Lemidjnéhouo	Lemidj		Néh	ouo		
	Lemesche		néh	Houo	potens, ejectus, multiplicare	1.329
------	Le	Midj	Néhouo			
	Le	MISE	NAU		pars, parere, species	1.300
Lemidjnôh	Lemidj		Nôh			
	Lemesche		Nôh		potens, insilire	1.329
Lemidjnoou	Le	Midj	Noou			
	Le	Mise	Nau		pars, parere, species	1.300
Lezohth	Le	Zohth				
	HLE	SCHAAT			nihil, deficere	1.406
Lh	Lh					
	Leh				apparere	1.431
Limehoouroth	L I	Meh	Oou	Roth		
	L I	Meh	Oou	Rokh	facere, venire, plenus, gloria, ustio	1.303
Liphenédj	Li	Phe	Nédj			
	Le	Pe	Nedj		pars, super, projicere	1.136
	--	Phe	Nedj		pars, caelum, effere	1.426
Liqeborbar	Liqe		Borbar			
	LESCHE		Borber		potens, defluere	1.32
Lirehoouth	L	Ireho	Outh			
	Le	ARÊU	Hôt		pars, ut, facies	1.401
Lischemor	Lische	Mor				
	Leschi	Mêr			gaudium, capere	1.431
Lisheqodha	Lische	Qod	Ha			
	LEDJH	Kôt	Ha		lambere, reverti, ex	1.431
Lloou	L	Lo	Ou			
	L	Lo	Ou		facere, cessare, hoc	1.399
Loh	L	Oh				
	L	Ouô			facere, responsio	2.6
---	Loh					
	RHONO (ou Echoua) ?				abundere	1.355
---	Loh					
	Lôkh				ardere	1.393
---	Loh					
	Laau				nullus	1.401
---	Loh					
	Lo				cessare	1.399
Lôhem	Lôh	Em				
	HLI	OUEM			aliquis, manducare	1.334
Lôhoour	L	Ô	Hoou	R		
	Le	O	Hoou	R	pars, magna, dies, facere	1.270
Lôkèm	Lôkèm					
	LAKM				brucella	1.345
Lômadjim	Lô	Ma	Djim			
	Lo	Mau	Schèm		cessare, aqua, per partes	1.275
Loou	Loou					
	Laau				res	1.401
Lôqach	Lô	Q	Ach			
	Lo	Ke	Osch		os, ponere, dicere	1.406

Lûqqôchôh	Lû(q)	Q	Q	Ôch	Ôh		
	LK	Ke	Ke	Ôsch	Ô	contrahere, alius, alius	
						promettere, esse	1.406

M

Mabeddidjl	Ma	Beddi		Djl			
	Ma	PHÊTTE		DJÊR		arcus, caelestus, varius	1.275
Mabeddidjl	Ma	Bed	Didj	L			
	Mah	PHOTH	TADJ	L		implere, excavare, gleba, facere	1.281
Mâdjehoouah	Mâdje	Ho	Ouah				
	MAHT	He	Ouat			viscera, ita, salus	1.432
Madjèth	Ma	Djèth					
	Ma	Djet				locus, pertransire	1.432
Madjim	Ma	Djim					
	Mau	Schèem				aqua, per partes	1.275
----	Madjim						
	METDJIMI					essentia	1.425
Mah	Mah						
	Mah					Adspectus	1.401
Mahedjônoouth	Ma	He	Djô	N	Oouth		
	Mau	Hê	Djô	N	Ouot	aqua, inf.regio, facies, producere, viridis	1.425
Maléhahake	M	Aléh	A	Hak	E		
	M	Aléh	Ô	Hak	E	mittere, servare, magna, promptus, ad	1.180
Malekkihadj	Ma	Lek	Ki	Hadj			
	HMME	Lakh	Kê	KAHI		regere, extremitas, constitui, terra	1.298
Mazerihadjah	Ma	Zeri	Ha	Dja	H		
	Ma	Djori	Heh	Djo	He	dare(da), potens, multus,semen, similis	1.300
Mêehaçômadj	Mêeha		çom	Adj			
	MÊÊOUEI		çmçom	Edj		intelligentia, valere, sermo	1.406
Mégahal	Me	Ga	Hal				
	Me	Ka	Hala			locus, ponere, sub	1.290
Méhaz	Méh	Az					
	Meh	As				plenum esse, antiquus	1.424
Méhédèn	Méhédè		N				
	MÊÊTE		N			medius, ab	1.380
Mehidjsch	Mêhi	Djdsch					
	MÊI	Djidj				dare, manus	1.406
Mehod	Meh	Od					
	Meh	Ôt				plenus, pinguis	1.345
Mehoroth	Me	Ho	Roth				
	Me	Hô	ROKH			locus, accedere, ustio	1.303
Méhooulôm	M	E	Hoou	Lôm			
	M	E	Hoou	Lôm		mittere, ab, dies, veterascere	1.425
Merachèphèth	Me	R	A	Chè	Phèth		
	Me	R	Hah	Chè	PATH	locus, facere, multitudo, esse, effundere	1.256
Merèhachem	Merè	Ha	Chem				
	Mere	ha	Schêm			amare, ex, excelsus	1.41
Mèrhosch	Mêr	O	Sch				
	Mêr	Ô	Sche			ultra, esse, venire	1.425
Mesachèqèth	Mes	Achè	Qè	Th			
	Mes	Asche	Ke	The		gignere, multitudo, varius, modus	1.429
Mesanehadjo	Mesa	Ne	Hadjo				
	Mesi	Ne	Hadjo			puerpuera, secus, supra	1.432

Méthîdjm	Mé	Thî	Djm				
	Bê	Ti	çm		monumentum, tradere, habere		1.180
Mezouozoth	Me	Zouoz	Oth				
	Me	Djoouse	Tho		considerare, emittere, multitudo		1.431
Mibbesôridj	Mibbe	Sôridj					
	MPE	çORDJ			nihil, sordes		1.406
Miççalehoôthdjou							
	Miç	çal	Eho		Ôth	Djou	
	MES	Kal(keli)	Ehou		ÔT	Djoou	
	gignere	crura	pars posterior		adeps	mittere	1.406
Miçeraedjmôh	Miçe	Raedjm		Ôh			
	Mise	RHOEIM		OSCH	generatio, fluctuare, magnus		1.32
						voir note 1.32 méthode	
Miçeraim	Miçe	Ra	Im				
	Mise	Rê	Em		natus, Re, genitif (de) (Misraïm)		1.26
Midj	M	Idj					
	M	Esch			génitif (de quelle nature), quis		1.265
Mikkol	Mik		Kol				
	Mek(mok)		çol		cogitare, mendacium		2.6
------	Mik	Kol					
	Mek	Kol			cogitatio, involvere		2.6
------	Mik	Kol					
	Mise	Kôl			parere, perficere		1.393
Mimmennouo	Mi	Mmennouo					
	Mê	MMEINOU			an non, ipse		2.6
--------	M	Immen	N	Ouo			
	M	Emman	N	Hoou	non, secus, per, dies		1.393
Mimmôhal	M	Im	Môh	Al			
	M	HM	Moh	Al(ak)	mittere, in, combustio, circulus		1.427
Min	Min						
	Mên				expectare (ou exercere 1.360)		1.129
----	Min						
	Mine				species		1.355
Miperidj	Mi	Per	Idj				
	Emi	Pher	Edj		cognoscere, narrare, sermo		2.6
Miphehôlôhadjou	Mi	Phehôl	Ô	Hadjou			
	Me	Phehol	Ô	Hadjo	locus, caelum, venire, concipere ante		1.424
Miqqademèdj	Miqq		Adem	Edj			
	Mak(mek)		EDJM	Edj	cogitatio, per, sermo		1.425
Miqqèdèm	Miq	Qèdèm					
	MES	KHADJEM			generatus, ante		1.298
----	Miq		Qè	Dèm			
	MÊÊSCH		Schè	DJÊM	multi, hortus, deliciosus		1.377
Miseochôr	Mise	O	Chôr				
	Mise	O	Schor		natus, esse, primus	?	
Miththachath	Mith	Tha	Chath				
	Mêti	Tho	SÔT		medium, orbis univ., extendere		1.293
Miththahachath	Mith	Tha	Ha	Chath			
	Mêti	Tho	Ha	SÔT	medium, orb.univ., sub, extendere		1.290
Moçehidj	Moçe	Hidj					
	MOSI	Hedj			puepuera, affligi		1.431
Môçôh	Môçôh						
	MASCHÔ				optime		
Môh	Mô	H					
	Mo	K			cape, tu		1.265
Môhaqooum	M	Ô	Ha	Qoou	M		
	Me	Ô	Ha	SOOUH	M	locus, magnus, in, convenire, mitt. ?	
Moouth	Moouth						

	Moout				Mori		1.393
Mouosôr	Mouo	Sôr					
	Maou	Ser			mori, promulgare		1.430

N

Napheschoou	Na	Phesch	Oou				
	Na	Phêsch	Oou		misericordia, extendere, gloria		1.432
Nèchemôd	Nèche	M	Ô	D			
	Nèche	M	Ô	THA	oportebat, mittere, res, pertinens		1.377
Nedôboth	Ne	Dôb	Oth				
	Ne	Djôh	Ath		erat(esse), deficere, sine		1.41
Nèhaphèsch	Nèhaphè		Sch				
	NÊÎBE		Sch		natare, posse		1.345
Nèphèsch	Nèphè		Sch				
	NÊÈBE		Sch		natare, posse		1.319
-----	Nèph	Esch					
	Nef	Esch			spirare, quid		1.401
Nikebbôddédj	Ni	Keb	Bodd	Edj			
	Ne	Kêb	BOTI	Edj	erat, duplex, fructus, sermo		1.425
Nischemahath	Nische		Mahath				
	NÊHSE		AMAHTE		suscitare, fortis		1.360
Nissakethidj	N	Issa	Ke	Ethidj			
	N	CHAI	Ke	Ait-çidj	res, alius, facere, manus		?
Nohkêl	Noh	Kêl					
	Noh	Kel			saltare, plicare		2.6
Nôthathidj	Nôtha		Thidj				
	NÔTEM		TÊIS		vobis, dare		1.345

O

Ouabehhaoouph	Oua	Be	Ha	Oou	Ph		
	Ouoh	Pe	Hah	Houo	Phe	Et, super, quantus, simplius, caelum	1.334
Ouadjdjberôh	Ouadj	Dji	Ber	Ô	H		
	Ouasch	Dji	Bôr	Ô	H	velle, efferere, ejicere, esse, modus	1.334
Ouadjdjaçemach	Ouadj	Djaçe	Mach				
	Ouodj	Djise	Masch			sanus, excellencia, superare	1.377
Ouadjdjannichéhahouo							
	Ouadjdj	Anni	Ché	Ha	Houo		
	Oudjai	INE	Sché	A	Houo	vita, ducere, lignum, facere, abundans	1.393
Ouadjdjapel	Ouadjdj	Ape	L				
	Ouaisch	Aphe	L			tempus, primus, facere	1.406
Ouadjdjibèn	Ouadjdji		Bén				
	Ouat-Dji		Ouen			solus, habere, pars (genitales)	1.406
Ouadjdjiçèr	Ouadj	Djiç	Er				
	ouodj	Djek	Er			sanus, perticere, facere	1.401
Ouadjdjidjçer	Ouadj	Dji	Djç	èr			
	Ouadji	Dji	Djês	Er		sanus, loqui, agglutinare, facere	1.360
Ouadjdjidjschçom		Ouadj	Djidjschôm				

		Ouaisch	DJÊSEH	ON		tempus, effundere, praeter	1.406
Ouadjdjidom	Ouadj	Djid	Djôm				
	Ouah	Dji	Djôm			Projicere, loqui, robur	1.136
Ouadjdjîhedjouo	Ouadj	Djîe	Djouo				
	Ouodj	Djiê	Djoou			sanus, potentia, dimittere	1.406
Ouadjdjipach	Ouadjdji	Pach					
	Ouadji	Phasch				sanus, dividere	1.360
Ouadjdjiqqach	Ouadj	Djiq	Qach				
	Ouat	Djis	Kasch			separare, dicere, stipes	1.406
Ouadjdjiqaich	Ouadj	Djiq	Ai	Ch			
	Ouadji	Djek	Ai	Kha		sanus, perficere, facere, in	1.393
Ouadjdjiqerôh	Ouadj	Dji	Qe	Rôh			
	Ouadji	Dji	Ke	OUREH(ro)		sanus, dicere, varius, spatium	?
------	Ouadj	Dji	Qerôh				
	Ouodj	Dji	Keros			sanus, tangere, spatium temporis	1.401
Ouadjdjiseggor	Ouadjdj	Ise	Ggor				
	Ouaisch	Hise	Koor			tempus, laborare, evellere	1.406
Ouadjdjithén	Ouadj	Dj	Ith	Thén			
	Ouadji	Dje	EIT	Ken		Sanus, quod, facere, satis	1.316
Ouadjdjittak	Ouadj	Djit	Tak				
	Ouadji	Schit	Teç			sanus, ponderare, plantare	1.377
Ouadjdjôbéh	Ouadj	Djô	Béh				
	Ouodj	Djô	Bêh			sanus, incurvatum, esse	1.401
Ouadjdjohmèr	Ouadj	Djoh	Mèr				
	Ouodj	Djos	Mer			sanus, dicere, amare	1.406
Ouadjdjôhsèm	Ouadj	Djôh	Sèm				
	Ouadj	Djôh	çem			sanus, tangere, valens	1.377
Ouadjdjôphèq	Ouadj	Djô	Phèq				
	Ouasch	Djo	Phesch			velle, dicere, extendere	1.432
Ouadjebihèhô	Oua	Dje	Bi	Hè	Hô		
	OUÊI	Dje	Bi	Hê	Hô	quia, germen, intumescere	
						initium, forma	1.406
Ouadjebôharêke	Ou	A	Djebô	Harê	Ke		
	Ou	A	Djebi	Hareh	Ke	illud, facere,pars, abstinere, ponere	1.334
Ouadjebôreke	Ouadje	Bôre	Ke				
	Ouadji	Bôôre	Keh			sanus, cogere, parare	1.324
------	Ouadje	Bôre	Ke				
	Ouadji	Bore	Ke			sanus, fastuose se gerere, ponere	1.351
Ouadjeçaou	Ouadje	çaou					
	OUDJI	Schau				sanus, bonus	1.393
Ouadjehidj	Oua	Dje	Hidj				
	Ouô	Dje	HITI			Jam, loqui, ejicere	1.259
Ouâdjehidj	Ouâdje	Hidj					
	Ouadji	EIT				sanus, facere	1.300
Ouâdjehidj	Ou	Â	Dje	Hidj			
	Ou	A	Dje	EDJ		qui, esse, ultra (ante), sermo	1.300
Ouâdjehidj	Ouâh	Dje	H	Idj			
	Ouoh	Dje	Hi	EDJ		et, dicere, per, sermo	1.360
Ouadjehidj-ken	Ouadje	Hidj	Ken				
	Ouadji	EIT	Kèn			sanus, facere, satis	1.319
Ouadjeqaddesch	Ouadje	Qad	Desch				
	Ouadji	Kôt	Tosch			sanus, dedicare, statuere	1.351
Ouadjhomèr	Ouadj	Ho	Mèr				
	Ouadji	Ho	Mêr			sanus, visio, ultra	1.259
Ouadjiahahas,	Ouadji	A	Ha	Has			
	Ouadji	A	Ha	Hase		sanus, facere, in, laborare	1.316
Ouadjiabeddêhal	Ouadji	Abed	Dêh	Al			

	Ouadji	Abêt	Têh	Al			sanus, mansio, coire, splendores	?
Ouadjiabeddél	Ouadji	A	Bed	Dél				
	Ouadji	A	Bit	Tel			sanus, facere, elevari, stillare	1.290
Ouadjiâehamod	Oua	Dji	Â	E	Ham	Od		
	Oua	Dji	A	E	Hômi	ATH	projicere, loqui, facere, quod, ambulare, sine	1.138
Ouadjiahahas	Ouadji	A	Ha	Has				
	Ouadji	A	Ha	Hase			sanus, circiter, in, laborare	1.290
Ouadjiakèh	Oua	Djia	Kèh					
	Ouah	Dja	Kêh				projicere, loqui, zelari	1.180
Ouadjiareh	Ouadji	Areh						
	Ouadji	Areh					sanus, observatio	1.296
Ouadjiaschekihadjmou								
	Oua	Dji	A	Scheki	Hadj	Mou		
	AUÔ	Dje	A	CHAKI	Asch	Mou		
	et	ultra	facere	tenebrae	quantus	aqua		1.180
Ouadjiéçéhah	Oua	Djié	çé	Hah				
	Ouoh	Djié	Ke	Hah			et, potentia, permittere, multus	1.180
Ouadjihahomèr	Oua	Dji	Ha	Ho	Mèr			
	Ouoh	Dji	Ha	Hô	Mer		projicere, loqui, prae, etiam, capere	1.293
Ouadjihahomèr	Oua	Dji	Hah	O	Mèr			
	Oua	Dji	Hah	O	Mer		projicere, loqui, multitudo, esse, capere	1.136
Ouadjihomèr	Oua	Dji	Hom	Er				
	Oua	Dji	Hom	Er			blasphemus, loqui, deformari, facere	2.6
------	Oua	Dji	Ho	Mèr				
	Ouô	Dji	Ho	Mèr			jam, dicere, visio, ultra	1.399
Ouadjiôboh	Ouadji	Ô	Boh					
	Ouadji	Ô	Poh				sanus, concipere, pervenire	1.129
Ouadjiôridjhouo	Ouadji	Ô	R	Idj	Houo			
	Ouadji	Ô	R	EDJ	Houo		sanus, res, facere, sermo, copiose	1.265
Ouahiô	Oua	Hiô						
	Oua	Hiô					etiam, contra	1.32
Ouai	Oua	I						
	AUÔ	Hi					atque, super	1.26
Ouaiareh	Oua	I	Areh					
	AUÔ	Hi	Hareh				et, cum, observantia	1.25
Ouaidjiberôhah	Ouaidj	I	Be	Rô	Hah			
	Ouaisch	Hi	Be	Rô	Hah		tempus, in, emittere, os, multus	1.323
Ouathoouçéh	Oua	Tho	Ouçé		H			
	Ouô	Tho	Outho(ouça)		He		res, varietas, species, procedere	1.300
Ouaththohmèr	Ouath	Thoh	Mè	R				
	Ouat	TAO	Mê	R			solus, mandare, non, esse	2.6
Ouechadjethoou	Oue	Cha	Dje	Tho	Ou			
	Oueh	KHA	sche	Tho	Ou		habitare, in, silva, multitudo, quid	1.329
Ouechoouçoouth	Oue	Cho	Ou	ço	Outh			
	Ouoh	Schô	Ouô	ço	OUTE		et, multiplicari, res, plantare, in	1.426
Ouechotehidj	Ouecho	Te	Hidj					
	Ouesche	Te	Isch				sine, essentia, homo	1.432
Ouechschèke	Oue	Ch	Schèke					
	Oueh	Chê	CHAKI				imponere, esse, tenaebrae	1.256
Ouedjireddouo	Oue	Dji	Red	Douo				
	Ouoh	Dji	RÊTI	Touo			et, dicere, species, splendere	1.334
Ouedjôréach	Oue	Djôréach						
	Ouoh	Djôrh-E-Asch					et, noctu-in-ignitia	1.136
Ouedjôréhaach	idem							
Ouedôbahaq	Oue	Dôb	A	Haq				

	Ouoh	Tôp	Khe	DJAK		et, consuetudo, usque ad, finis	1.406
Ouehakol	Oue	Ha	Kol				
	Oueh	Hah	Kôl			habitare, multus, totus	1.355
Ouehal	Oue	Hal					
	Oue	Hal				remotum esse, error	1.430
Ouehannôhôr	Oue	Hannôhôr					
	Ouoh	hannôhôr				et,	?
Ouehaônnschôsch	Oue	Ha	Ôn	N	Schôsch		
	Oue	Ha	Onh	N	-----	rebellum esse, aub, domus, ad, rejicere	2.6
Oueharouach	Oue	Ha	Rouo	Ach			
	Oueh	Ha	Rouo	Asch		sequi, contra, loqui, quantus	1.256
Ouehascheredj	Oueh	A	Schere	Dj			
	Ouoh	A	Scheere	Dje		et, esse, filia, ego	1.430
Ouehaththôhah	Oueh	A	Th	Thô	Hah		
	Ouoh	A	Thê	Thô	Hah	et, esse, tanquam, meus, quantus	1.430
Ouehatooub	Oue	Ha	Tooub				
	Ouêh	Ha	Toube			manere, in, integritas	1.377
Ouehéç	Ouehéç						
	OUOTI					herba	
Ouehèchôiou	Oueh	Ech	O	I	Ou		
	Oueh	ISCH	O	I	Hou	imponere, homo, magnus, ire, aqua	1.3
Ouehèbèn	Oueh	èbèn					
	Ouoh	ABAN				et, varietas	?
Ouehéd	Ouehéd						
	OUET					excellere	1.355
Ouehéith	Oueh	E	Ith				
	Ouoh	ET	EIT			atque, qui, facere	1.329
Ouehèth-habehémôh							
	Oueh	Eth	Ha	Be	H	Emôh	
	Ouoh	Et	Ha	Pe	He	EMOU	
	atque	qui	facies	esse	similis	felis	1.329
Ouehèth	Oueh	Eth					
	Ouoh	Et				Et, qui	1.324
-----	Oueh	Eth					
	Oueh	Et				adjungere, et	1.316
-----	Oue	H	Eth				
	Oueh	He	Eth			sequi, ratio, qui	1.229
-----	Oueh	Eth					
	Oueh	Eth				habitare, qui	1.401
Ouehéthha	Oueh	Eth	Ha				
	Ouoh	Et	Ha			et, qui, in	1.323
Ouehinnèh	Ouehin		Nèh				
	AOUAN		Nèh			corpus, ejectus	1.180
------	Oue	Hinne	H				
	Oue	Hênne	He			abesse, ecce, victus	1.345
Ouehisceqôh	Oue	Hi	Scheqôh				
	Oueh	Hi	SCHIKE			habitare, in, cavum	1.355
Ouehischethoou	Oue	Hische	Thoou				
	Ouoh	Hische	TOUHO			et, femina, adjicere	1.406
Ouehôdjôh	Oue	Hô	Djôh				
	Ouo	Hô	Djôh			jam, etiam, tangere	1.279
-------	Oue	Hô	Djôh				
	Oue	Hô	DJOSCH (djesch)			distancia, accedere,effusio (radix montes)	1.380
Ouehôdjouo	Oueh	Ô	Djouo				
	Ouêh	O	Djôou			manere, esse, generatio	1.303
-----	Oueh	Ô	Djouo				

	Oueh	Ô	SCHAU			adjungere, esse, par	1.406
Ouehôdôham	Oue	Hôd	Ô	Ham			
	Ouêh	HOOUT	Ô	Hama		ponere, homo, esse, locus	1.355
Ouehôharèç	Oue	Hô	Ha	Rè	ç		
	Ouêh	Hô	Ha	Rè	çi	constitui,accedere, ex sol, auferre	1.256
Ouehôhoouph	Oueh	Ô	Hoou	Ph			
	Oueh	Ô	Houo	Phe		habitare, magna, amplius, caelum	1.324
Ouehoour	Oue	Hoou	R				
	Ouô	Hoou	R			jam, dies, facere	1.279
Ouehouoph	Oue	Houo	Ph				
	Oua	Houo	Phe			unus, copiose, caelum	1.323
Ouekibeschuhô	Oue	Ki	Besch	U	Hô		
	Ouoh	çi	Ouesch	O	Hô	et, metiri, eligere, esse, sufficere	1.334
Ouekôl	Oue	Kôl					
	Oue	çol				remotum esse, colligere	1.32
----	Oue	Kol					
	Oueh	Kol				imponere, pro	1.401
Ouelachschèke	Oue	L	A	Ch	Schèke		
	Ouoh	Le	A	Chê	CHAKI	et, pars, circiter, manere, tenebrae	1.270
Ouelimeschol	Oue	Limesch		Ol			
	Ouêh	Lemesche		Ol		positum esse, potus, ducere	1.316
Oueloh	Oue	L	Oh				
	Oue	L	Hoou			distancia, esse, dies	2.6
-----	Ouel	O	H				
	OUÔLS	O	Hi			verecundia, esse, in	1.406
Ouenôhôr	Ouen	Ôhôr					
	Ouen	OURO (EIOOR)				aperire, fossa	1.380
Oueréç	Oue	réç					
	Ouoh	RÊT				et, planta	1.377
-----	Oue	Réç					
	Ouêh	RÊT				positum esse, planta	1.377
Ouerohosch	Oue	Ro	H	Osch			
	Ouoh	Ro	He	Osch		et, caput, modus, multiplicare	1.426
Oueschâehaschuhaou							
	Ouesch	Â	Eha Schu	Haoou			
	Ouesch	Â	Ehi Schou	KEÎOOU		desiderare, facere, vita, dignus, jucundus	1.430
Oueschêm	Oue	Schêm					
	Ouoh	TEHM				et, vocare	1.380
Oueschômadjm	Oue	Schôm	A	Djm			
	Ouêh	Djôm	A	Schem		positum esse, volumen, circiter excelsus	1.355
Oueschônidjm	Ouesch	Ôn	Idjm				
	Oueisch	Onh	Edjm			tempus, vivere, super	1.303
Ouethêrôhèh	Oueth	Ê	R	Ôhè	H		
	AUÊT	Ê	R	Ohi	Hê	gradus, per (circa), facere, acervus facies	1.293
Ouidjhihadj	Oui	Djhihadj					
	Oui	SIOTI				protegere, canicula	1.275
Ouidjhihadj	Ouidj	Hi	Hadj				
	Ouodj	Hi	KAHI (schihidj)			bene valere, triturare, pulvis terra	1.281
Ouobabehémôh	Ouo	Ba	Be	H	Emôh		
	Ouoh	Pe	Pe	He	Emou	Et, super, esse, similis, felis	1.334
Ouoballadjélôh	Ouo	B	Al	Ladj	E Lôh		
	Ouoh	Ph	Hôl	La(e)dj	E Lohi	et, art. déf., ascendere conjunctio, ad, vesper	1.316

Ouobédjn	Ouo	Bedj	N					
	Ouoh	Pesch	N				et, dividere, qui	1.260
Ouobéhadjn	Ouo	Béh	Adjn					
	Ouoh	beh	Edjn				sectator, incurvare, circa	1.316
------	Ouo	Bé	Hadj			N		
	Ouoh	Pesch	HAEIAT			N	et, dividere, coram, qui	1.290
Ouobehahoouph	Ouo	Be	Ha	Hoou		Ph		
	Ouoh	Be	Hah	Houo		Phe	et, super, quantus, amplius, caelum	1.334
Ouobekôl	Ouo	Be	Kôl					
	Ouoh	Pe	çoile				et, super, habitare	1.334
Ouôbohouo	Ouô	Boh	Ouo					
	Ouô	Boscg	Ouô				res quod attinet, denudatio, cessare	1.256
Ouobôsôr	Ouo	Bô	Sôr					
	OUEI	Bô	çOOL				longitudo, coma, involvere	1.406
Ouôechakômouo	Ouôe	Cha	Kô	Mouo				
	Ouae	Cha	Kô	MOUOUI			vae, propitiari, adquirere, reparatio	1.430
Ouôerimès	Ouô	Eri	Mès					
	Ouoh	Eri	Mesch				movere, alimentum, multitudo	1.319
Ouôhêhedjêh	Ouô	Hê	He	Djêh				
	Ouô	Hê	He	Dje			quod, attinet, facies, etiam, quando	1.428
Ouôhêhedjèhha	idem Ouûhêhedjêh						idem + finis (ha)	
Ouoledjômidjm	Ouo	Le	Djôm	Idjm				
	Ouoh	Le	Djôm	Hidjm			Et, pars, generatio, ad	1.303
Ouôlehabeddidjl	Ouô	Leh	Ab	Ed	Di	Djl		
	Ouoh	Leh-loh	Hob	Et	The	Djel	et, apparere, serpens, qui, similis, accendere	1.316
Ouolehakôl	Ouo	Le	H	Kôl				
	Oua	Le	Hah	Kôl (?)			singillatm, pars, multus, quisque	1.345
Ouolehhaoouph	Ouole	H	Ha	Oou		Ph		
	Ouôle	Ha	Hah	Houo		Phe	abundare, sub, quantus, amplius caelum	1.401
Ouolehôdôm	Ouol	E	Hôdôm					
	OUOLS	E	Adam				declinare, prae, Adam	1.401
Ouolekôl	Ouo	Le	Kôl					
	Oua	Le	Kôl (?)				singillatum, pars, quisque	1.345
------	Ouole	Kol						
	Ouôle	çOILE					abundare, habitare	1.401
Ouolemhaoouehadidjm								
	Ouo	Lem	Haoou	Eha	Djidj	M		
	Ouoh	Lem	Haou	Ehi	Tischi		Meet, homo, dies, vita, mensurare, verus	1.303
Ouolemiqeouèh	Ouo	Le	M	I	Qeou	Eh		
	Ouoh	Le	M	Hi	Seouh	Hê	et, pars, mittere, in, congregare, inferior regio	1.296
Ouoleschômerahh	Ouo	Les	Chô	Mer		Ahh		
	Oua	LAK	Chô	Mer		HAH	quis, tibi, dare, dies, multus	1.393
Ouomadjim	Ouo	Madj	Im					
	Houo	MADJH	HM				multiplicare, zona, in	1.428
Ouoméréç	Ouom	E	Réç					
	Ouôm	E	RET(Rôkh)				manducare, ab, planta (lignum)	1.393
Ouomilehoou	Ouom	I	Le	Ho		Ou		
	Ouohm	I	Le	Hou		Ô	adjicere,ire,pars,aqua,magna	1.334
Ouomilehouo	Ouom	Ileh		Ouo				
	Ouohm	SCHLEH		Houo			adjicere, surculus, multum	1.324
Ouomiperidjha	Ou	Omi	Per	IDJ		Ha		
	Ou	Emi	Pher	Edj		Ha	quid, cognoscere, narrare, sermo	2.6
Ouomischchôm	Ouo	Misch	Schôm					

	Ouoh	Mesch	Schom			et, circumire, mare	1.380
Ouoneqébôh	Ouo	N	E	Qéb	Ôh		
	Ouoh	N	E	KEBI	Ôhe	Et, ad, in, ampulla, concipere procedere	1.339
Ouôrah	Ou	Ô	Rah				
	Ou	Ha	Rahe			quid, contra, mundus	1.377
Ouoréboui	Ouo	R	Eboui				
	Ouoh	R	EPHÔOUI			et, facere, ejectus	1.334
Ouorobouo	Ouorob	Ouo					
	OUORP	Houo				emittere, multum	1.324
Ouoredouo	Ouo	Re	Douo				
	Ouoh	Re	Touo			et, esse, splendere	1.334
Ouôrôh	Ouô	R	Ôh				
	Ouô	R	ODJ			res, esse, prohibere	1.393
Ouôzeahâib	Ouô	Ze	Ah	Âib			
	Ouoh	Te	Ha	IEB		et, ille, ex, ornamenta	1.380
Ôqharôh	Ô	Qharôh					
	Ô	KHARÔOU				magna, inanis	1.270

P

Pèn	Pèn						
	PHENH					pervertere	2.6
Penédj	Pe	Né	Dj				
	Pe	Né	Dji			ille, sunt, occupare	?
----	Pe	N	Edj				
	Phe	N	Esch			caelum, extrahere, suspendere	1.427
Penehadj	Pe	Neh	Adj				
	Pe	Neh	Asch			super, concutere, quantus	1.256
------	Pe	Néhadj					
	Pe	NEAT				caelum, terminus	1.345
Perhaouo	Perhaouo						
	PÊRAOUO					praesentia	1.324
Peridj	Pe	Ri	Dj				
	FEI	Eri	Dje			portare, fructus, germen	1.300
Pethochadj	Pe	Tho	Cha	Dj			
	Pe	Tho	Cha	Dje		super, orbis un., habere, loqui	1.431
Ph	Ph						
	Pe = super		Phe / Pe = caelum				
Phegôridjm	Phe	Go	R	Idjm			
	Pe	Scho	R	Adjm		super, arena, esse, sine	1.180
Pherath	---					Euphrate	1.380
Pheridj	Ph	Eri	Dj				
	FEI	Eri	Dje			portare, fructus, germen	1.345
Pheroou	Pher	Oou					
	PHORI	Ouô				germinare, jam	1.334
Phidjou	Phi	Djou					
	Fi	Djoou				ferre, edicere	1.428
Pidjschooun	---				fleuve	Pidjschoun	1.380
Pinnôthahh	Pin	Nô	Thahh				
	PHÔNH	Nou	TASCH			convertere, tempus, regere	1.265
Pithehom	Pi	Theh	O	M			
	Bi	Thoh	O	HM		portare, fustratio, magnus, in	1.129
Pohèl	Po	Hè	L				
	Bo	Hê	L			vox, unitum, facere	1.298

Q

Qèdèm	Qè	Dèm				
	Ke	Djem			alius, praevalere	1.424
Qidemahath	Qide	Mahath				
	KETE	MHIT			circumagere, septentrio	1.380
Qodèsch	Qodè	Sch				
	KÔTE	Sch			circum, posse	1.41
Qônônidj	Qô	Nô	Nidj			
	Kô	Nô(nau)	NITE(nesse)		ponere, typus(forma), os(pulchra)	1.424
Qôrôh	Qôrôh					
	Kôrô				tacere	1.26
Qôrôhah	Qôrô	Hah				
	Kôrô	Hah			tacere, multus	?

R

Rebidjhîdj	Re	Bidj	Hidj			
	Re	Bidj	HITI		pars, tessera, circumagere (=3)	1.316
Réiç	Réiç					
	Rêç				vigilare	1.377
(Kol)-Rèmès	Kol	Rè	Mès			
	çol	HRE	Mesch		facere, redire, cibus	1.329
Reqidjag	Reqi	Djag				
	RÊISI	Djak			terra, perficere	1.323
Rhéschidjhath	R	Hé	Schidj	Hath		
	R	Hê	CHET	Hathe	facere, initium, alius, ante	1.424
Rôçooun	Rô	ço	Oun			
	Rô	ço	Oun		os, seminare, esse	1.432
Rôhschîdjm	Rô	H	Schîdj	M		
	Rô	Ha	çEDJ	HM	os, caput, dividere, in	1.380
Rooumèhas	Roou	Méh	As			
	ROOUE	Mah	HÊT		calamus, habitaculum, in	1.345
Rôqidjga	Rô	Qidj	Ga			
	Rô	KÊT	Kha		Filum, convertere, super	
	(laou)					1.275
Rôsôh	Rô	Sôh				
	Ro	çôh			Os, tangere	2.6

S

Schaekaschouohidjm						
	Schae	Ka	Schouo	Hidjm		
	Schae	Kha	Schouo	Hidjm	multiplicare, gens, effundere, super	1.429
Schareçouo	Scha	Reç	Ouo			
	Kha	Resi	Ouoh		Super, terra, habitare	1.323
Schechôqidjham	Sche	Chô	Qidj	Ham		
	Sche	Chô	çidj	Hama	mensura, facere, manus, locus	1.427
Schelidjschîdj	Schelidj	Schîdj				
	SCHLIT	SCHÔSCH			furca, similis (= 3)	1.300
Schêm	Schêm					

	TEHM				vocare	
Schèmèsch	Schèmèsch					
	Schêm-Esch				altus, suspendere	1.136
Schèmok	Schèm	Ok				
	Schêm	Hôk			Altus, armatura	1.26
Schemoou	Schem	Oou				
	TEHM	Ouoh			vocare, et	1.401
Schémoouth	Schém	Oouth				
	TEHM	Ouôt			vocare, distinguere	1.401
Schenédj	Schenédj					
	SENTI				duae (deux)	1.316
Schenédjhèm	Schenédjhèm					
	SENTI				Duae	1.406
Schénîdj	Schénidj					
	SENTI				duae	1.290
Schèrèç	Sch	E	Rèç			
	Sch	He	Rèç		posse, ambulare, terra	1.323
Schibehahath	Schibe	Ha	Hath			
	Schibe	Ha	HAHTÊ		Excellens, ex, ante	1.279
Schibehôthadjim	Schibe		Hô	Thadji M		
	SASCHBE		Hô	Thasche HM	septem, etiam, multiplicare, in	1.279
Schimehouo	Schime	Houo				
	Schime	Houo			femina, superior	1.430
Schôb	Schôb					
	Schôb				mutare	1.32
Schôbath	Schô	Bath				
	Schau	BIDJ			mensura, tessera	1.351
Schôham	Schô	Ha	M			
	Schô	He	M		arena, similis, mittere	1.427
Schôm	Schôm					
	Schom				hortus	1.377
---	Schôm					
	Djom				abundantia	1.380
Schômadjim	Schôm	A	Djim			
	Djôm	A	Schem		volumen, circiter, excelsus	1.290
------	Schô	Madj	Im			
	Schô	MEDJH	HM		multus, zona, in	1.427
Schomèha	Schomè	Ha				
	Schime	Ha			femina, caput	1.431
Sihadjach	Si	Ha	Djach			
	Si	Ha	Djak		satiari, ex, contentio	1.355

T

Talha	Tal	Ha				
	Tal	Ha			collis, prae	1.41
Tèbèl	Tè	Bèl				
	Tê	Bêl			ille, cum	1.426
Tèharèm	Tè	Ha	Rèm			
	Tê	Ha	Rèm		ille, in, homo	1.355
Tehomhaoouth	Te	Hom	Haoouth			
	Te	EIOM	KATHOUÔ		art.(la), mare, sinus	1.425
Tèrèm	Tè	Rèm				
	Tê	Rem			ille, homo	1.355
Thachethênnôh	Tha	Che	Thên	Nôh		
	Tha	Khe	Thêni	Nô	pertinens ad, abortus, germinare typus	1.406
Thâdeschéh	Thâ	De	Sché	H		

	Ta	Dje	Sche	He	dare, germen, planta, ratio	1.300
Thareddémôh	Thar	Ed	Démôh			
	Djor	Et	DJAMÊ		fortis, gravida, tranquilitas	1.401
Thehénidjm	The	Hén	Idj	M		
	The	Hên	Edj	M	sicut, accedere, sermo, mittere	1.188
Thehooum	Theou	Oum				
	Theou	IOM			ventus, mare	1.256
------	Theh	O	Oum			
	ThEKH	O	OM		miscere, magna, mare	
------	The	Ho	Oum			
	Thê	Hô (ha)	EIOM		uterus, consistere (in), mare	1.427
Themuouzouon	The	Muou	Zouon			
	Thê	Maou	Djôoum		modus, mors, solvere	2.6
Théth	Théth					
	Theth				bonum	1.136
Thiggerouo	Thig		Ge	Rouo		
	THÊSCH		SCHE	Rouô	convenire, venire, loqui	2.6
Thohkal	Thoh	Ka	L			
	Thoh	Ka	L		commiscere, permittere, esse	1.393
Thohkêl	Thoh		Kêl			
	THÔSCH		HOL		tempus, venire	1.393
Thohkelouo	Thoh	Ke	Louo			
	çoh	Ke	Laau		tangere, permittere, aliquis	2.6
Thohkilouo	idem					
Thohouo	Thoh		Ouo			
	THÔSCH		Ouô		limes, cessare	1.256
Thômidjm	Thô	M	Idjm			
	Tho	M	Edjen		orbis univ., mittere, circa	1.139
Thômouoth	Thô	M	Ouoth			
	Tô	M	Ouôç		mumus, mittere, manducare	1.393
Thoouçéh	Tho	OU	çé	H		
	Tho	Ou	çi	He	multitudo, quid, mamma, ratio	1.329
Thooueldoouth	Thoou	El	Doouth			
	Djoou	El	TOOT		generatio, facere, manus	1.355
Tiooub	Ti	O	Oub			
	Ti	O	HÔP		dare, esse, connubium	1.399
Tipheraouo	Ti	Pheraouo				
	Ti	PHERIÔOU			prodere, splendidus	1.431
Tou	Tou					
	Touo				splendere	1.380
Tooub	Tooub					
	TOUBE				purus	1.377

Z

Zarehoou	Zare	Hoou				
	Djere	Koou			dispergere, alii	1.300
Zèh	Zèh					
	Sêk				defluentum esse	1.26
Zèrah	Zèr	A	H			
	Djêr	A	He		dispergere, circiter, etiam (de +en+)	1.300
Zôkôr	Zôk	Ô	R			
	Sôk	O	R		saccus, vivere, producere	1.334
Zorehaha	Zo	Rehaha				
	Tho	HRAKIKOS			varietas, pratum	1.345
Zzohth	Zzohth					
	ATHOTI				fidelitas	1.406

Extraits d'un dictionnaire Copte-Latin-Français
Adapté à la Méthode de F. Crombette

H

H	Rien							
HA								
HA	HA	Ad	pour	vers	au-delà	près	selon	d'après
		Adversus	vis-à-vis	en face de	contre	à l'égard de	en comparaison	
		Caput	tête	chef	personne	individu	commencement	racine
			Source	chapitre				
		Contra	contre	contrairement				
		Erga	envers	pour	vis-à-vis	conformément		
		Magister	maître	chef	commandant			
		Prae	à l'avant	devant	au regard de	en raison de		
		Pro	pour	en faveur de	à la place de	au lieu de	en vertu de	
HAÇ	HAK	Alacer	animé	agité	excédé	alerte		
		Commilito	compagnon d'arme					
		Doctus	instruit	cultivé	habile	rusé		
		Intelligens	intelligent					
		Promptus	prêt	apprêté	disposé à	résolu		
		Sapiens	sage	raisonnable	prudent	judicieux	philosophe	
		Scientia	connaissance	savoir	science			
		Sobrius	tempéré	modéré	réservé	honnête	sage	vertueux
		Sapientia	sagesse	bon sens	raison	prudence	instruction	
HADJ	HADJ	Dolor	douleur	souffrance	émotion	ressentiment		
HADJI	HADJI	Laqueus	nœud	filet	piège	lien	chaîne	
HADJÔ	HADJÔ	Ad	pour	vers	à	près de	chez	
		Ante	devant	en avant de	en face de	antérieurement	auparavant	
		Supra	en haut	au dessus	en plus	davantage	au-delà de	sur
HAE	HAE	Finis	limite	borne	terme	but	point final	
		Novissimus	le + jeune	le + singulier				
		Ultimus	le + vieux	le + éloigné	l'extrême			

HAE	HAI		Maritus	mari	époux	prétendant	fiancé	mâle	
			Nubere	couvrir	voiler	se voiler	épouser		
	HEI		Cadere	tomber	succomber	aboutir à	cadrer	convenir	arriver
			Casus	chute	accident	circonstance	occasion	hasard	
			Decidere	tomber de	échouer	couper	décider	terminer	transiger
			Excidere	tomber de	se perdre	ê. privé de	détacher	détruire	
			Offendere	heurter	tomber sur	échouer	offenser	reprocher	
			Plaga	blessure	coup	région	piège		
			Ruina	écroulement	ruine	éboulement	catastrophe	désastre	décombres
			Venire	venir	arriver	se présenter	en venir à		
HAF (B)	HAF (B)		Apis	abeille					
			Musca	mouche					
			Scarabeus	scarabée					
HAH	HAH		Multitudo	multitude	grand nombre				
			Multus	nombreux	beaucoup	abondant	fort	acharné	
			Quantus	combien grand					
			Saepe	souvent	fréquemment				
HAI	↑								
HAK >>>	HAÇ								
KAKH(CH)	HAKH	(khai)	Cervix	nuque	cou	épaule	tête	hardiesse	
			Collum	cou	tige				
			Tempus	temps	période	moment	époque	circonstance	situation

HAL	HAL	Deceptio	déception					
		Decipere	surprendre	attraper	tromper			
		Error	erreur	illusion	méprise	détour	piège	indécision
		Illudere	se jouer de	jouer sur	outrager	déshonorer	railler	
		Seductio	séduction	corruption	séparation			
HAL	HALA	Ad	pour	vers, à	jusqu'à	en vue de	près de	chez
			Du côté de	par suite de				
		Apud	chez	près de	auprès de			
		Coram	devant	en face de	en présence de			
		Pro	en avant de	en faveur de	pour	en proportion	en vertu de	
		Sub	sous	au bas de	au pied de	au fond de	au moment de	
	HALÈ	Malus adj	mauvais	funeste	misérable	malheureux	rusé	malade
		Subs	pommier					
HAM	HAMA	Locus	endroit	place	lieu	point	degré	rang
			naissance					
HANT	HANT	Accedere	aller vers	aborder	s'approcher de	s'ajouter		
HAOU	HAOU	Dies	jour	date fixée	temps	durée	évén.Mémorable	
HAP	HAP	Consuetudo	habitude	coutume	usage	intimité	liaison	
		Judicium	jugement	opinion	discernement	goût		
		Jus	droit	les lois	la justice	le pouvoir	autorité	
		Poena	rançon	réparation	compensation	vengeance	punition	châtiment
		Ritus	rite	cérémonie	usage	coutume		
		Scarificatio	scarification					
HARA >>>	HALA							
HARO >>>	HALA							
HAS	HAÇ	Ventilabrum	van					
HASE	HAÇE (È)	Eniti	escalader	s'élever avec effort				
		Laborare	travailler	se donner du mal , être en peine		s'inquiéter		

HAST	HAÇT		Laborare	↑					
HAT	HAT		Argentum	argent	argentrie	objet d'argent	monnaie		
			Excoriare	excorier	effeuiller				
			Conterere	accabler	épuiser	détruire	broyer	user	
			Numus argenteus	monnaie d'argent					
			Profluvium alvi	écoulement	flux /	matrice	ventre	excréments	
			Sacrificatio	cérémonies	sacrifice	culte			
HATB	HAT(E)B		Vulnerare	blesser	froisser	endommager			
HATE	HATE		Apud	près de	chez	avec	auprès de		
			Argentum (↑)						
			Conterere (↑)						
			Demittere	faire tomber	baisser	abaisser	plonger	enfoncer	
			Aquam	eau					
			Fluere	s'écouler	couler	s'échapper de	découler de	glisser	se relacher
			Fluidum	fluide	mou	languissant			
			Flumen	fleuve	rivière	abondance	richesses ephém.		
			Fluvius	fleuve	rivière	eau			
			Numi argentei (↑)						
			Terere	frotter	polir	user	épuiser	polir	
HATÈ	HATÈ		Ante	avant	devant	auparavant	en face de	antérieurement	
			Coram	en face	en présence de	devant			
			Praecedere	marcher devant	précéder	devancer	l'emporter sur	être supérieur à	
HAT(I)(DI)	HAT	ti	Cavere	prendre garde	veiller sur	avoir soin de			
			Fluxus	lache	trainant	faible	périssable	éphémère	dissolu
			Liquidus	liquide	fluide	limpide	clair	calme	serein
			Liquor	fluidité	liquidité				
			Timere	craindre	redouter				
			Timor	crainte	peur	appréhension	effroi	crainte relig.	

HATM (N)	HATM (N)	Apud	page précédente					
		Coram	idem					
		Juxta	près	tout près	immédiatement	autant	de même que	
		Propre	près	auprès de				
HAT(I)N	HATN	Nuntius	messager	message	nouvelle			
HA(O)U	HA(O)U	Malum esse	être mauvais	ê. Malheureux	malin	rusé		
		Malus	v. ci dessus					
HB								
HBA	H(a)BA	Ater	noir	sombre	triste	funeste	cruel	
		Caliginosus	sombre	ténébreux	obscur			
		Coactus	contraint	non naturel				
		Invitus	involontaire	contre son gré				
		Tenebrae	ténèbres	obscurité	nuit	prison	cachette	enfers
		Tristis	triste	affligé	sombre	sévère	austère	sinistre
		Vacillare	vaciller	chanceler	trembler			
		Violentia	violence					
HBBE	HBBE	Aratrum	araire	charrue				
		Deterior	pire	plus mauvais				
		Pejor	pire					
		Vomer	soc de la charrue					
HBBÇ(ts)	HBBC	Squamae	écaille					
HBO	HBO	Vipera	vipère	serpent				
HBOK	HBOK	Aculeus	aiguillon	dard	stimulant	subtilité		
		Stimulus	aiguillon	excitation	tourmant	stimulant		
HBOÇ(ts)	HBOC	Tegumentum	vêtement	armure	cuirasse	protection	défense	
		Vestis	vêtement	habit	tenue			

HBÇ(ts)		Lampas	torche	flambeau	lampe			
		Lucerna	lampe	luciole	guide	maître		
		Tegere	couvrir	recouvrir	voiler	cacher	dissumuler	
HBÇO (↑)hboç								
HBT	HBT	Furari	voler	dérober	soustraire	s'esquiver		
HBÔ	HBÔ	Tabernaculum	tabernacle	tente augurale	le corps	habitation		
		Vipera	vipère	serpent				
HBÔN	HBÔN	Fames	faim	avidité	passion	violent désir	sécheresse	
HBÔÇ	HBÔC	Linteamentum	linge ?					
		Tunica	tunique	coque	coquille	écorce		
		Velamen	couverture	enveloppe	vêtement			
		Vestis	vêtement		mue du serpent	voile de femme		

HE

HE	HE	Ambulare	marcher	se promener	errer			
		Ladere	tomber	s'affaiblir	tomber mort	succomber	disparaître	arriver
		Casus	chute	accident	circonstance	occasion	hasard	chance
		Decidere	tomber de	déchoir	rater			
		Derelinquere	abandonner	délaisser				
		Etiam	même	aussi	en plus	bien plus	encore	
		Im(m)o	non	plutôt	loin de là			
		Lapsus	chute	erreur	faux pas	péché		
		Offendere	heurter	offenser	échouer	choquer	déplaire	
		Perdere	perdre	détruire	anéantir	ruiner		
		Procedere	aller de l'av.	s'avancer	continuer	se prolonger	réussir	
		Ruina	écroulement	ruine	désastre	catastrophe	eboulement	chute
		Similis	semblable	pareil	ressemlblant			
		Victus	vivre	subsistance				

HÈ	HÈ	Conspectus	visible	apparent	remarquable			
		Facies	aspect	mine	face	apparence	beauté	visage
		Initium	commencement	début	origine	naissance	source	
		Modus	mesure	quantité	étendue	dimension	cadence	rythme
			motif	procédé	principe	juste mes.	limite conv.	façon
		Poni	placer	dresser	mettre	poser		
		Ratio	rapport	considération	raisonnement	discernement	argument	plan
			règle	méthode	harmonie	cause	espèce	système
			science	théorie	principe			
		Regio inferior	région inférieure					
		Uterus	entrailles					
HEBE	HEBE	Luctus	deuil	douleur	chagrin	funérailles		
HEBI	HEBI	Aratrum	araire	charrue				
		Luctus	v. ci dessus					
HEBÇ	HEBC	Operire	couvrir	recouvrir	fermer	cacher	dissimuler	
		Tegere	couvrir	recouvrir	voiler	cacher		
HEBT	HEBT	Furari	voler	dérober	soustraire			
HECH	HÈSCH	Cruciari	être tourmenté	torturer				
		Paratus	prêt	à la disposition	préparé à	bien pourvu		
	HEDJ	Acuere	rendre aigu	aiguiser	Exciter	Stimuler	Augmenter	
		Laevigare	rendre uni	polir				
		Laevis	lisse	uni				
		Polire	polir	égaliser	aplanir	châtier		
	HÈDJ	Affligi	attaché à	enchaîner	lier	lier moralmt		
HEEK	HEEK	Calvities	calvitie					

HEI	HEI	Cadere	tomber	succomber	aboutir à	arriver	se rpoduire	tomber mort
		Casus	chute	fin	accident	occasion	malheur	criconstance
		Decidere	déchoir	tomber de	succomber	périr	décider	terminer
		Excidere	sortir	se perdre	disparaître	échouer	anéantir	
		Maritus	marié	époux	nuptial	conjugual		
		Offendere	offenser	heurter qqn	rencontrer qqn			
		Plaga	coup	blessure	plaie			
		Ruina	ruine	chute	écroulement	décombre	désastre	
		Venire	venir	arriver	se présenter	se soumettre	en venir à	
HEIR	HEIR	Angiportus	ruelle					
		Plates	avenue	espace ouvert				
HEK	HEK	Radere	raser	raboter	polir	gratter	effleurer	côtoyer
		Tondere	tondre	raser	couper	émonder	brouter	
HEL	HEL	Volare	voler	venir vite				
HELI	HELI	Minae	menaces					
		Servitus	servitude	sujétion	asservissement	dépendance	esclavage	
		Terror	terreur	effroi				
HEM	HEM	Ardere	brûler	être en feu	briller	resplendir	étinceler	
		Fervere	bouillir	être agité				
HEMDJ	HEMDJ	Acetum	vinaigre					
HEME	HEME	Naulus						
HEMI	HEMI	Administrare	administrer	s'occuper	aider			
		Cura	soin	travail	souci	sollicitude		
		Regere	diriger	guider	mener	conduire	gouverner	
		Sollicitudo	inquiétude	souci				

HEN	HEN	Abstinere	s'abstenir de	écarter de	tenir à l'écart			
		Adproximare	s'approcher de					
		Desinere	cesser	laisser	terminer	finir		
		Discedere	s'en aller	se séparer	s'écarter	manquer à		
		In	dans, en	sur	pendant	en vue de	pour	
		Progredi	avancer	s'avancer	aller + loin	progresser		
		Provehi	mener en avt	élever	faire avancer			
		Reducere	réduire	amener à	réconcilier			
HÈN	HÈN	Accedere	aller vers	aborder	s'exposer à	s'ajouter	se rallier à	
		Adjungi	joindre à	ajouter				
		Prope	près	auprès	presque			
HI								
HI	HI	A, Ab	par	de	auprès de	chez	depuis	a partir de
			après	à dater de				
		Adjicere	jeter	diriger vers	mettre à côté			
		Arista	été	moisson				
		Cum	avec	lorsque	quand	puisque	comme	lors de
		E, Ex	de	hors de	au fond de	depuis	en m. tps que	lors de
		Injicere	jeter dans	mettre dans	inspirer	faire concevoir	arrêter	appliquer sur
		Germinare	germer	procréer				
		In	dans, en	sur	pendant	en vue de	pour	
		Messis	moisson	récolte				
		Mittere	envoyer	déléguer	adresser	offrir	faire sortir	omettre
		Per	pendant	durant	dans	avec	à cause de	grâce à
		Procidere	s'écouler	tomber en avt	se déplacer	s'agenouiller		
		Sub	sous	au bas de	en bas	dans	vers, à	
		Super	dessus	au dessus	au-delà	en outre		
		Triturare	tourmenter	mélanger				

HO

HO	HO	Adspectus	regard	vue	examiné	aperçu	vu	
		Facies	aspect	forme gén.	Air	physionomie	genre	espèce
		Forma	forme	figure	image	beauté	type	conformation
		Malus (m)	mauvais	méchant	rusé	misérable		
		Peior	superlatif de ci-dessus					
		Visio	vue	idée perçue	conception			
		Vultus	air	apparence				
HO	HÔ	Accedere	aller vers	s'ajouter	venir en +	se rendre dans	accéder	
		Consistere	se placer	se poser	s'arrêter	se tenir	résulter de	établir
		Contentum esse	être content					
		Etiam	même	encore	bien plus	alors	de nouveau	
		Quoque	aussi					
		Sufficere	suffire	mettre à la place	être suffisant	imprégner	mettre sous	
HOL	HOL	Venire	venir	venir à	arriver	se présenter	se montrer	
	HÔL	Abire	s'en aller	partir	s'éloigner	disparaître	quitter	aboutir à
			Changer de nat.					
		Abjicere	abandonner	rejeter	abattre	abaisser		
		Emittere	envoyer dehors	émettre	lancer			
		Evolare	s'envoler					
		Expellare	pousser hors de	repousser	projeter	exposer		
		Profiscici	partir	s'en aller	venir de	émaner de	commencer par	
		Recedere	se retirer	s'éloigner	s'écarter de			
		Spargere	jeter çà et là	répandre	éparpiller	dissiper	colporter	
		Vadere	marcher	aller	s'avancer			
		Volare	voler (ailes)	venir vite				
		Volatus	volé					
	HOR	Mulgere	traire					
	HÔR	Agger	amas	amoncellement	élévation	tombeau		
		Multus (*)						
		Praedium	propriété					

HOOU	HOUO	Egregie	particuliermt	très bien	parfaitement	remarquablemt		
		Extolli	élever	exalter	vanter	distinguer	honorer	rehausser
		Multiplicare	multiplier	augmenter				
		Praestantia	supériorité	prestance				
		Redundantia	trop plein	excès	redondance			
		Residuum	reste	restant				
		Superabundare	surabonder					
		Superfluum	débordant	superflu	excessif			
		Superiorem esse	ê.plus haut	plus élevé	plus puissant	le premier		
HÔOU		Humor	liquide	humeur (liq.)				
		Pluere	pleuvoir					
HOOUS		Filum	fil	contexture	tissu	nature	forme	traits
		Obturare	fermer	boucher	rassasier			
		Torques	collier	guirlande				
		Vita	vie	âme	biographie	réalité	subsistance	salut
		Aqua	eau	ablution				
HOU	HOOU	Deterior	pire	inférieur	moindre			
		Dies	jour	lumière du j.	temps	durée	climat	événement
		Malum esse	ê. mauvais	ê.méchant	ê. funeste	malheureux		
		Malus	pommier	mât	poutre			
		Pluvia	pluie	ondée				
		Putridus	gâté	carié	flétri			
HOUA	(HOOUA)	Abundare	abonder	déborder	ê. riche			
		Amplius	plus	ample	vaste	important	considérable	influent
		Magis	plus	beaucoup				
		Major pars	+ gr.partie	gr. Cause	gr. Espèce			
		Plures	plus nombr.	En plus	plusieurs			
HOUE	(HOOUE)	Melior	meilleur	plus exigeant				
HOUI	(HOOUI)	Adsuere	coudre à					
		Suere	coudre					

Table des matières.

I-V et a,b,c Avant-propos et alphabets

Petit précis de grammaire hébraïque 1-23
Lecture et accents 1-5
Les Noms 6
Les Pluriels 7
Les Cas 8
Le Comparatif 9
Le Superlatif 10
Pronoms 11-15
Articles 16
Les Verbes 17-22
Bibliographie 23

La METHODE a-o

Introduction a-c
Passage hébreu-copte d-e
Exemples f-o (1-8)

Analyse d'une série de mots FC

Extraits d'un futur dictionnaire copte-latin-français